

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他提出的“双音阅读”教学法，强调通过模仿和重复来掌握英语发音，极大地提高了学生的英语听说能力。这一方法在国内外英语教育界产生了广泛影响，成为许多英语培训机构的首选教材。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为贫困地区的学生提供英语教育机会。他的教育理念和实践成果，为中国的英语教育事业做出了重要贡献。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为贫困地区的学生提供英语教育机会。他的教育理念和实践成果，为中国的英语教育事业做出了重要贡献。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他提出的“双音阅读”教学法，强调通过模仿和重复来掌握英语发音，极大地提高了学生的英语听说能力。这一方法在国内外英语教育界产生了广泛影响，成为许多英语培训机构的首选教材。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为贫困地区的学生提供英语教育机会。他的教育理念和实践成果，为中国的英语教育事业做出了重要贡献。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为贫困地区的学生提供英语教育机会。他的教育理念和实践成果，为中国的英语教育事业做出了重要贡献。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为贫困地区的学生提供英语教育机会。他的教育理念和实践成果，为中国的英语教育事业做出了重要贡献。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 幽默镜(humors Looking Glasse) 000001

2. 幽默镜(humors Looking Glasse) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

幽默镜(Humors Looking Glasse)

第1/2页

[-] [noʊt] : [ðɪs] [tekst][wʌz; wəz][ə'ɪdʒənəli] ['prɪntɪd] [ɪn] - , [ænd; ənd][ˈjuːzɪz][ðə; ðɪ] ['spelɪŋ]
Transcriber's Note : This text was originally printed in 1608 , and uses the spelling
转录员的 笔记 : 这 文本 曾是 起初 打印 在 - , 和 用途 这 拼写
[ʌv; əv][ðæt] ['pɪriəd] .
of that period .
的 那 时期 .

转录者注：本文最初印刷于 1608 年，使用了当时的拼写。

[ðə; ðɪ][ˈoʊnli][,ɔːltə'reɪʃəns] [meɪd] ([fɔːr; fər] [ˌrɪːdə'bɪləti]) [ɑːr; ər][tuː; tə][juːz][es] ['ræðər] [ðæn; ðən] [lɔːŋ] -
The only alterations made (for readability) are to use s rather than long -
这 仅有的 变化 制成 (为了 可读性) 是 到 使用 s 相当 比 长的 -
[es][ænd; ənd][dʒeɪ] ['ræðər] [ðæn; ðən][aɪ] ,
s and j rather than i ,
s 和 j 相当 比 我 ,

为了便于阅读，唯一做的改动是用 s 代替长 s，用 j 代替 i。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['stændərdaɪz] [juː] / [viː][tuː; tə] ['mɑːdərn] [kən'ven](ə)n] .
and to standardise u / v to modern convention .
和 到 标准化 你 / v 到 现代的 习俗 .

并使紫外线标准化为现代惯例。

[wʌn][ɔːr] [tuː] [ˌpʌŋktʃu'eɪ](ə)n] ['erərz] [hæv; həv][ˈɔːlsəʊ] [bɪn] [kə'rektɪd] (['poʊəmz][ʃʊd; ʃəd][end][wɪð; wɪθ]
One or two punctuation errors have also been corrected (poems should end with
一 或者 二 标点 错误 有 还 到过 已更正 (诗歌 应该 结尾 和
[fʊl] ['stɑːps]) .
full stops) .
满的 停止) .

一两处标点错误也已更正（诗歌应以句号结尾）。

[ˈeni] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə'pærənt] ['erərz] [ɪn][ðə; ðɪ][tekst][ɑːr; ər][æz; əz] ['prɪntɪd] .
Any remaining apparent errors in the text are as printed .
任何 其余的 明显 错误 在 这 文本 是 作为 打印 .

文本中任何剩余的明显错误均按印刷原文执行。

[hʌn'tɪriən] [klʌb]
Hunterian Club
亨特里安 俱乐部

猎人俱乐部

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[iː] . — - - [tuː'tuː] .
II . — 1871 - 2 .
三 . — - - 2 .

二、—1871-2。

['hjuːməz]
HUMORS
体液

体液

[ˈlʊkɪŋ] [glæs]
LOOKING GLASSE
寻找 玻璃

镜子

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈsæmjʊəl] [ˈroʊləndz]
SAMUEL ROWLANDS
塞缪尔 罗兰兹

塞缪尔·罗兰兹

[ˈriːprɪntɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɜːrst] EDITION1608
REPRINTED FROM THE FIRST EDITION1608
转载 从 这 第一的 EDITION1608

摘自1608年第一版

[ˈprɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hʌnˈtɪriən] CLUB1872 [[wʌn]]
PRINTED FOR THE HUNTERIAN CLUB1872 [1]
打印 为了 这 猎人 CLUB1872 [1]

为亨特俱乐部印刷 1872[1]

[ˈhjuːməz]
HUMORS
体液

体液

[ˈlʊkɪŋ]
LOOKING
寻找

寻找

[glæs] .
Glasse .
玻璃 .

玻璃杯。

[ˈlʌndən] .
LONDON .
伦敦 .

伦敦。

[ɪmˈprɪntɪd] [baɪ][ed] .
Imprinted by Ed .
印记 经过 艾德 .

由 Ed 印制。

- [fɔːr; fər] [ˈwɪljəm] [fɪə] -
Allde for William Fere -
- 为了 威廉 费雷 -

威廉·费雷的Allde-

[brænd][ænd; ænd][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][soʊld][æt; ət][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [ɪn]
brand and are to be sold at his Shop in
品牌 和 是 到 是 卖 在 他的 店铺 在

该品牌产品将在他的商店出售。

[ðə; ði][ˈpou̯pɜː] - [hed] [pæləs] , [raɪt] [ˈoʊvər][ə; eɪ] -
the popes - head Pallace , right over a -
这 教皇 - 头 宫殿 , 正确的 超过 一个 -

教皇头像宫殿，就在a-上方

[genst] [ðə; ði] [tə'vɜ:rn] - [dɔ:'rei] . - . [[tu:'tu:]] [[θri:]]
gainst the Taverne - dore . 1608 . [2] [3]
对抗 这 小酒馆 - 多尔 . - . [2] [3]
对抗酒馆-多尔。1608.[2][3]

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [vɪri] ['lʌvɪŋ] [frend] ['mæstər]
To his verie Loving Friend Master
到 他的 非常 爱 朋友 掌握
致他挚爱的朋友，主人

[dʒɔ:rdʒ] [li:] .
George Lee .
乔治 李 .
乔治·李。

[ɪ'sti:md] [frend] , [aɪ] [preɪ] [ði:] [teɪk] [aɪ 'ti:]['kɪndi:] ,
Esteemed friend , I pray thee take it kinde ,
尊敬的 朋友 , 我 祈祷 你 拿 它 善良 ,
尊敬的朋友，请您理解。

[ðæt] ['aʊtwərd] ['æk(ə)n] [berz] [æn; ən]['ɪnwərd] ['mɪndi] ,
That outward action beares an inward minde ,
那 向外 行动 熊 一个 向内 明德 ,
外在行为反映了内在思想。

[wʌt] ['ɑ:bdʒekts]['hɪərə] [ði:z] ['pepərz][du:] [drɪ'lvər] ,
What objects heere these papers do deliver ,
什么 对象 这里 这些 文件 做 递送 ,
这些论文究竟传递了哪些信息？

[brɪ'stəʊ] [ðə; ði] ['vjʊ:ɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði]['gɪvər] .
Bestow the viewing of them for the giver .
赐给 这 观看 的 他们 为了 这 赠予者 .
让赠予者有机会欣赏它们。

[aɪ] [meɪk] [ði:] [ə; eɪ][pa:'teɪkə] [ʌv; əv][streɪndʒ] [saɪts] ,
I make thee a partaker of strange sights ,
我 制作 你 一个 参与者 的 奇怪的 景点 ,
我让你也来欣赏奇异的景象，

[drɔn] [æn'ti:k] [wɜ:rks][ʌv; əv] ['hju:mər] [veɪn] [dɪ'laɪts] .
Drawne antique works of humours vaine delights .
德鲁内 古董 作品 的 体液 虚荣 美味 .
描绘幽默虚荣之乐的古代作品。

[ə; eɪ] [mɪrər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæd] [kən'si:tɪd] [ʃeɪps] ,
A mirrou of the mad conceited shapes ,
一个 镜子 的 这 疯狂的 自负 形状 ,
一面映照着疯狂自负形状的镜子，

[ʌv; əv] [ðɪs] ['aʊər; ɑ:r]['eɪdʒɪz] ['ɡɪdɪ] - ['hedɪd] [eɪps] ,
Of this our ages giddy - headed apes ,
的 这 我们的 年龄 头晕 - 标题 猿猴 ,
我们这个时代，都是些头脑简单的猿猴。

[ði:z] - [mɑ:ŋgər] , ['self] [brɪ'sɑ:tɪd] [men]
These fash'on mongers , self besotted men
这些 - 贩卖者 , 自 着迷 男人
这些追逐时尚的人，这些自恋的男人

[ʌv; əv] ['kɪndrəd][tu:; tə][ðə; ði] ['fauəl] [ðæt] [wɔ:r] [maɪ][pen] ,
Of kindred to the fowle that wore my pen ,
的 亲属 到 这 家禽 那 穿着 我的 笔 ,
与那只佩戴我笔的家禽有着血缘关系，

[ɑ:r; ər][æt; ət][æn; ən] [ˈwɔ:rniŋ] [tu:; tə] [əˈpɪr] ,
Are at an howers warning to appeare ,
是 在 一个 豪尔斯 警告 到 出现 ,
收到警告, 请尽快出现。

[ænd; ænd] [ˈmʌstər] [ɪn][saɪks] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] [ˈhiərə] .
And muster in sixe sheetes of Paper heere .
和 鼓起 在 六 床单 的 纸 这里 .
请在此提交六张纸。

[ænd; ænd] [ðɪs] [ɪz][ɔ:l][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][aɪ] [bɪˈstou] ,
And this is all at this time I bestow ,
和 这 是 全部 在 这 时间 我 赐给 ,
这就是我此刻所赐予的一切。

[tu:; tə] [ˈevɪdəns] [ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [ʌv] [aɪ] [oʊ] .
To evidence a greater love I owe .
到 证据 一个 更大的 爱 我 欠 .
为了证明我亏欠的更大的爱。

[jɔ:rz] [ˈsæmjʊəl] [ˈrouləndz] . [fɔ:r]]
Yours Samuel rowlands . [4]
此致 塞缪尔 罗兰兹 . [4]
塞缪尔·罗兰兹敬上。[4]

[ˈri:dər] .
Reader .
读者 .
读者。

[æz; əz] [ˈmeni] [ænˈti:k] [ˈfeɪsɪz][pæˈseɪ] ,
As many antique faces passe ,
作为 许多 古董 面孔 过去 ,
就像许多古老的面孔会消逝一样，

[frʌm; frəm] [ˈbɑ:bəz] [tʃer] [ˈʌntəˈʌntu][hɪz; ɪz] [ɡlæs] ,
From Barbers chaire unto his glasse ,
从 理发师 椅子 到 他的 玻璃 ,
从理发椅到他的眼镜，

[ðer; ðər][tu:; tə] [bɪhoʊld] [ðer; ðər][ˈkɪndi:] [ʌv; əv][ˈtrɪm] ,
There to beholde their kinde of trim ,
那里 到 看哪 他们的 善良 的 修剪 ,
在那里欣赏他们那种修剪方式，

[ænd; ænd] [haʊ] [ðei] [ɑ:r; ər] - [baɪ][hɪm; ɪm] ,
And how they are reform'd by him ,
和 如何 他们 是 - 经过 他 ,
以及他如何改造他们，

[ɔ:r][æt; ət][ɪksˈtʃeɪndʒ] [wer] [mɑ:rtʃənts] ,
Or at Exchang where Marchants greete ,
或者 在 交易所 在哪里 马钱茨 问候 ,
或者在交易所，商贩们在那里打招呼，

[kənˈfju:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tʌŋz] [du:] [mi:t] ,
Confusion of the tongues do meete ,
困惑 的 这 舌头 做 会见 ,
语言相交，一片混乱。

[æz; əz] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [ˈfrentʃ] , [ɪˈtæliən] , [dʌtʃ] ,
As English , French , Italian , Dutch ,
作为 英语 , 法语 , 意大利语 , 荷兰语 ,
如英语、法语、意大利语、荷兰语

[ˈspæni] , [ænd; ənd] - , [wið; wiθ][ˈdaɪvərz] [sʌt]] .
Spanish , and Scot'sh , with divers such .
西班牙语 , 和 - , 和 潜水员 这样的 .

西班牙语和苏格兰语, 以及其他一些语言。

[soʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pres] [ði:z] ['pepərz] [kʌm]
So from the Presse these papers come
所以 从 这 按下 这些 文件 来
所以这些报纸来自新闻界

[tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['hju:mərəs] [ˈeɪps] [ʌv; əv][sʌm; səm] .
To show the humorous shapes of some .
到 展示 这 幽默 形状 的 一些 .
展示一些人滑稽的形状。

[ˈhiərə] [ɑ:r; ər] [sʌt]] ['feɪsɪz] [gʊd] [ænd; ənd][bəd] ,
Heere are such faces good and bad ,
这里 是 这样的 面孔 好的 和 坏的 ,
这里有许多面孔, 有好有坏。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['bɑ:bəz] [ʃɑ:p] [ɑ:r; ər][hæd; həd] ,
As in a Barbers shop are had ,
作为 在 一个 理发师 店铺 是 有 ,
就像理发店里那样,

[ænd; ənd] ['hiərə] [ɑ:r; ər] [tʌŋz] [ʌv; əv][ˈdaɪvərz][ˈkaɪndɪs] ,
And heere are tongues of divers kinds ,
和 这里 是 舌头 的 潜水员 种类 ,
这里汇聚了各种不同的语言。

[əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['spi:kə-z] [mɪndz] .
According to the speakers mindes .
根据 到 这 演讲者 明德斯 .
根据演讲者的想法。

[bɪhoʊld] [ðer; ðər] ['fæʃənz] , [hɪr] [ðer; ðər] [vɔɪs] ,
Beholde their fashions , heare their voice ,
看哪 他们的 时尚 , 听着 他们的 嗓音 ,
看看他们的服饰, 听听他们的声音,

[ænd; ənd][let] [dɪ'skre(ə)n] [meɪk] [ðai] [tʃɔɪs] .
And let discretion make thy choice .
和 让 审慎 制作 你的 选择 .
让谨慎来做出选择。

[ˈsæmjʊ:l] ['roʊləndz] . [[faɪv]]
Samuell rowlands . [5]
萨繆尔 罗兰兹 . [5]
塞繆尔·罗兰兹。[5]

[ˈepɪgræm] .
Epigram .
警句 .
警句。

[sʌm; səm][mæn] [ðæt] [tu:; tə] [kən'ten(ə)n] [ɪz] - ;
Some man that to contention is inclin'de ;
一些 男人 那 到 争论 是 - ;
有些人喜欢争吵;

[wið; wiθ][ˈeni] [θɪŋ] [hi:; hi] [si:z] , [ə; eɪ] [fɔ:lt] ['wɪl][faɪnd] ,
With any thing he sees , a fault wil finde ,
和 任何 事物 他 看到 , 一个 过错 威尔 找到 ,
他看到的任何东西, 他都会挑剔一番。

[æz; əz] , [ðæt] [ɪz][nɑ:t][soʊ] [gʊd] , [ðə; ði] ['seɪmz] ,
As , that is not so good , the same's amisse ,
作为 , 那 是 不是 所以 好的 , 这 一样的 错过 ,
因为, 那不太好, 同样的事情也发生了。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [greɪt] [ə'fek(ə)n] ['ʌntə'ʌntu] [ðɪs] .
I have no great affection unto this .
我 有 不 伟大的 感情 到 这 .
我对此并无特别的感情。

[naʊ] [aɪ]['prəʊtest][aɪ][dou][nɑ:t][laɪk][ðə; ði] [seɪm] ,
Now I protest I doe not like the same ,
现在 我 反对 我 雌鹿 不是 喜欢 这 相同的 ,
现在我抗议说我不喜欢同样的东西,

[ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi] ['mɛndɪd] , [ðæt] [bleɪm] ,
This must be mended , that deserveth blame ,
这 必须 是 已修复 , 那 值得 责备 ,
这必须改正, 这才是应该受到谴责的地方。

[,aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [fɑ:r] ['betər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɜ:r; wər][aʊt] ,
It were farre better such a thing were out ,
它 是 法尔 更好的 这样的 一个 事物 是 出去 ,
这种事最好是根本不存在。

[ðɪs] [ɪz] [əb'skjʊr] , [ænd; ənd] [ðæts] [æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [daʊt] .
This is obscure , and that's as full of doubt .
这 是 朦胧 , 和 那就是 作为 满的 的 怀疑 .
这很晦涩难懂, 而且充满了疑点。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] ['meni] [wɜ:rdz][ɑ:r; ər][spɛnt]
And much adoe , and many words are spent
和 很多 阿多 , 和 许多 字 是 花费
于是, 人们大惊小怪, 说了许多话。

[ɪn]['faɪndɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [pæθ] [ðæt] ['hju:mər] [went] ,
In finding out the path that humours went ,
在 寻找 出去 这 小路 那 体液 去 ,
在探寻体液发展历程的过程中,

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tu:; tə] [ðæt] ['aɪd(ə)l] [wei]
And for direction to that Idle way
和 为了 方向 到 那 闲置的 方式
至于前往那条闲散之路的路线

['oʊnli] [ə; eɪ] [bʌzi] [tʌŋ] [berz] [ɔ:l][ðə; ði] [sweɪ] .
Onely a busie tongue bears all the sway .
仅 一个 忙碌 舌头 熊 全部 这 摇摆 .
只有一张能说会道的嘴才能左右一切。

[ðə; ði] [dɪʃ] [ðæt] - [dɪd] [kə'mend] [fɔ:r; fər][best] ;
The dish that Aesope did commend for best ;
这 盘子 那 - 做过 表彰 为了 最好的 ;
伊索最推崇的那道菜;

[ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [ɪn] ['wʌndər,fʊl] [rɪ'kwɛst] ,
Is now a daies in wonderfull request ,
是 现在 一个 天 在 太棒了 要求 ,
现在正值一个美好的请求日,

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][faɪnd] [fɔ:lt] [ɑ:n][ə; eɪ] [sɜ:r'teɪn] [graʊnd] ,
But if you finde fault on a certaine ground ,
但 如果 你 找到 过错 在 一个 某些 地面 ,
但如果你在某些方面发现错误,

[ˈwi:l] [fɔ:l][tu:; tə] [ˈmending] [wen] [ðə; ði] [fɔ:lt] [ɪz] [faʊnd] . [[sɪks]]
Weele fall to mending when the fault is found . [6]
威勒 落下 到 修补 什么时候 这 过错 是 成立 : [6]
发现错误后，我们会进行修补。[6]

[ˈepɪgræm] .
Epigram .
警句 .
警句。

- [baɪ][jɔr; jər] [li:v] , [merk] - [ˈhju:məz] [ˈru:m]
Pra'y by your leave , make mou'sieur humors roome
- 经过 你的 离开 , 制作 - 体液 房间
恕我冒昧，请容我容光焕发

[ðæt] [ɔ:ft] [hæθ] [əˈbaʊt] [du:k] [ˈhʌmfɜ:i:z] [tɑ:mb]
That oft hath walk'd about Duke Humphries tombe
那 经常 有 步行 关于 公爵 汉弗莱斯 墓
经常在汉弗莱斯公爵墓附近徘徊的人

[ænd; ənd][sæt] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [naɪts] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [pleɪ] ,
And sat amongst the Knights to see a play ,
和 卫星 在 这 骑士 到 看 一个 玩 ,
然后坐在骑士们中间观看了一场戏剧，

[ænd; ənd] [gɔ:n] [ɪnz, ˈɪnz] [swi:t] [ʌv; əv] [ˈsætɪn] [ɛvɹi] [deɪ] ,
And gone in's suite of Sattin ev'ry day ,
和 已消失 的 套房 的 缎子 每一个 天 ,
每天都穿着缎子套房，

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz][hæt] [dɪˈspleɪ] [ə; eɪ] [ˈbjʃi] [plu:m] ,
And had his hat display a bushie plume ,
和 有 他的 帽子 展示 一个 布希 羽 ,
他的帽子上插着一根灌木状的羽毛，

[ændz] [vɪri] [bɪrd] [dɪˈlɪvər] [fɔ:rθ] [pərˈfju:m] .
And's verie beard deliver forth perfume .
和 非常 胡须 递送 前进 香水 .
浓密的胡须散发出迷人的香气。

[bʌt; bət] [wen] [wʌz; wəz] [ðɪs] ?
But when was this ?
但 什么时候 曾是 这 ?
但这是什么时候的事？

[ˈæs,ki:][ˈfraɪər] [ˈbeɪkən] [hed]
aske Frier Bacons head
问 弗里尔 培根 头
问弗莱尔·培根的头

[ðæt] [ˈænsər] [taɪm] [ɪz][pæst] , [oʊ] [taɪm] [ɪz][fled] !
That answered Time is past , O time is fled !
那 回答 时间 是 过去的 , 哦 时间 是 逃亡 !
答案是：时光已逝，时光飞逝！

[ˈsætɪn] [ænd; ənd] [ˈsɪlki] [wʌz; wəz] [pɔ:nd] [lɔ:ŋ] ,
Sattin and silke was pawned long agoe ,
缎子 和 丝绸 曾是 典当 长的 古 ,
缎子和丝绸很久以前就被典当了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] - , [noʊ] [naɪt] [kæn; kən][hɪm; ɪm] [noʊ] .
And now in canvase , no knight can him knowe .
和 现在 在 - , 不 骑士 能 他 知道 .
而如今在画布上，没有骑士能认识他。

[hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [stɛrt] , [ɪn][dɑːrk] [əˈblɪvɪən] ,
His former state , in dark oblivion sleeps ,
他的 以前的 状态 , 在 黑暗的 遗忘 睡觉 ,
他昔日的荣光, 沉睡在黑暗的遗忘之中。

[ˈoʊnli] [ˈpɔːlz] [gælṑ-i] , [ðæt] [ˈwɔk] [hiː; hi] - .
Onely Paules Gallarie , that walke he keepes .
仅 保勒斯 画廊 , 那 沃克 他 - .
只有保罗·加拉里, 他一直保持着那条路。

[ˈepɪgræm] .
Epigram .
警句 .
警句。

[krɔːs] [nɑːt][maɪ][ˈhjuːmər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪl] [plækd] [wɜːrd] ,
Crosse not my humor , with an ill plac'd worde ,
克罗斯 不是 我的 幽默 , 和 一个 患病的 放置 单词 ,
用不恰当的言辞冒犯了我,

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðəʊ] [ˈdu(:)ɪst] , [brˈhoʊld][maɪ] [fɛrtɔl] :
For if thou doest , behold my fatall sworde :
为了 如果 你 不会 , 看哪 我的 致命的 剑 :
如果你这样做, 那就等着瞧我的致命之剑吧!

[siː] [maɪ] [ˈkaʊntənəns] [brˈɡɪn] [lʊk] [red] ?
Do'st see my countenance begin looke red ?
朋友 看 我的 面容 开始 看 红色的 ?
你没看到我的脸开始变红了吗?

[let] [ðæt] [fɔːr] - [tel] [θɜːrɜz] [ˈfjʊəri] [ɪn][maɪ] [hɛd] .
Let that fore - tell ther's furie in my hed .
让 那 前 - 告诉 那里 愤怒 在 我的 头 .
这预示着我心中充满愤怒。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˌdiskən'tent] [wɪl] [aɪ 'tiː] .
A little discontent will quickly heate it .
一个 小的 不满 将要 迅速地 加热 它 :
一点点不满就能迅速激化矛盾。

[tʌtʃ] [nɑːt][maɪ] [steɪk] , [ðəʊ] [wɜːrt][æz; əz] [ɡʊd] [tuː; tə] [iːt] [aɪ 'tiː] ,
Touch not my stake , thou wert as good to eate it ,
触碰 不是 我的 赌注 , 你 沃特 作为 好的 到 吃 它 ,
别碰我的木桩, 你本来可以把它吃掉的。

[ðiːz] [dæmd] [daɪs] [haʊ] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [ðeɪ] - :
These damned dice how cursed they devoure :
这些 该死的 骰子 如何 被诅咒的 他们 - :
这些该死的骰子, 它们吞噬了多少诅咒啊!

[aɪ][lɔːst][sʌm; səm] [ˈhælf] [skɔːr] [paʊnd] [ɪn] [ˈhælf] [æn; ən] [aʊṑ] . [[ˈsevən]]
I lost some halfe score pound in halfe an houre . [7]
我 丢失的 一些 半 分数 磅 在 半 一个 小时 . [7]
半小时内我减掉了大约0.5磅。[7]

[ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv][waɪn] , - : [juː; jʊ] [vɪlən] , [fɪl] :
A bowle of wine , sirha : you villaine , fill :
一个 保龄球 的 葡萄酒 , - : 你 反派 , 充满 :
一碗酒, 西拉: 你这恶棍, 倒满:

[huː] [aɪ 'tiː][ræskəːl] ?
Who drawes it Rascall ?
WHO 平局 它 流氓 ?
是谁画的, Rascal?

[kɔ:l][em 'i:] [het] [wɪl] .
call me hether Will .
称呼 我 是否 将要 :

叫我威尔就好。

[ju:; jʊ] [rɒʊg] , [wʌt] - [tu:; tə] ['sʌpər] [fɔ:r; fər][maɪ] ?
You Rogue , what ha'st to Supper for my dyet ?
你 流氓 , 什么 - 到 晚餐 为了 我的 染料 ?

你这无赖，我的晚餐有什么好吃的？

- [em 'i:][ʌv; əv] ['bʊtʃəz] [mi:ert] ?
Tel'st me of Butchers meate ?
- 我 的 屠夫 肉 ?

告诉我屠夫们的肉食情况？

[neɪv]
knave
恶棍

恶棍

[aɪ] [dɪfaɪ] [aɪ 'ti:] .
I defie it .
我 反抗 它 :

我拒绝接受它。

[ail,il,əl][hæv; həv][ə; eɪ]['bæŋkwɪt][tu:; tə] - [æn; ən] ['ɜ:l] ,
Ile have a banquet to envite an Earle ,
伊尔岛 有 一个 宴会 到 - 一个 厄尔 ,

我要举办宴会来邀请一位伯爵，

[ə; eɪ] - [ɪn] [brɔ:θ] - [ɪn] ['pɜ:l] .
A Phœnix boyld in broth distil'd in Pearle .
一个 凤凰 - 在 肉汤 - 在 珀尔 :

用珍珠蒸馏的肉汤煮的凤凰。

['hoʊld] [dri:] [ðɪs] [li:f] , [ə; eɪ]['kænd(ə)l] ['kwɪkli] [brɪŋ] ,
Holde drie this leafe , a candle quickly bring ,
霍尔德 干 这 叶子 , 一个 蜡烛 迅速地 带来 ,

把这片叶子晾干，蜡烛很快就会点燃。

[ail,il,əl] [teɪk] [wʌn][paɪp][tu:; tə][bed] , [nʌn] ['ʌðər] [θɪŋ] .
Ile take one pipe to bed , none other thing .
伊尔岛 拿 一 管道 到 床 , 没有任何 其他 事物 :

我只带一根烟斗上床睡觉，别的什么都不带。

[ðʌs] [wɪð; wɪθ][tə'bækouʊ][hi:; hi] [wɪl] [sʌp][tu:; tə] [naɪt] :
Thus with Tabacco he will sup to night :
因此 和 烟草 他 将要 上 到 夜晚 :

所以他今晚将以烟草为食：

[fleʃ] - [mi:ert] [ɪz] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pɜ:rs] [ɪz] [laɪt] .
Flesh - meate is heavie , and his purse is light .
肉 - 肉 是 - , 和 他的 钱包 是 光 .

肉很重，而他的钱包很轻。

['epɪgræm] .
Epigram .
警句 :

警句。

[tu:] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][hɑ:t][ænd; ənd] - [sprɑɪt] ,
Two Gentlemen of hot and fierie sprite ,
二 先生们 的 热的 和 - 精灵 ,

两位热情似火的绅士，

[ˈtɒk] [ˈboʊt] , [ænd; ənd] [went] [ʌp] [ˈwestwərd] [tuː; tə][^əui] [fart]
Tooke boate , and went up Westward to goe fight
图克 船 , 和 去 向上 向西 到 去 斗争

乘船向西而去打仗

[imˈbɑ:k] [bəuθ] , [fɔːr; fər] [wenz] - [wɜːrθ] [ðeɪ] [set] [ˈseɪl] ,
Imbarked both , for Wens - worth they set saile ,
登船 两个都 , 为了 温斯 - 值得 他们 放 赛尔 ,

他们两人登船，启航前往温斯沃斯。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ə-aɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhæpi] [geɪl] ,
And there ariving with a happie gaile ,
和 那里 到达 和 一个 快乐 盖尔 ,

于是，兴高采烈地抵达了那里。

[ðə; ði][ˈwɔːtər] - [men] [disˈtʃaːdʒd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [fer] ,
The Water - men discharged for their fare ,
这 水 - 男人 出院 为了 他们的 票价 ,

水手们付了船费后下船。

[ðen] [tuː; tə][biː; bi][ˈpɑːrtɪd] , [ðʌs] [ðer; ðər] [ˈmɪndz] [dɪˈkler] .
Then to be parted , thus their mindes declare .
然后 到 是 分手了 , 因此 他们的 明德斯 宣布 .

然后，他们的心意如此宣告：他们注定要分离。

[preɪ] [ˈɔrz] ([sed] [ðeɪ]) [steɪ] [ˈhiərə][ænd; ənd] [kʌm] [nɑːt][ˈniː, ˈnaɪ] ,
Pray Ores (said they) stay heere and come not nie ,
祈祷 矿石 (说 他们) 停留 这里 和 来 不是 nie ,

他们说，祈祷奥雷斯留在这里，不要来。

[wiː; wi][^əui][tuː; tə] [fart] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [ˈhiərə] [baɪ] .
We goe to fight a little , but heere by .
我们 去 到 斗争 一个 小的 , 但 这里 经过 .

我们去打一小会儿仗，但就此作罢。

[ðə; ði][ˈwɔːtər] - [men][wɪð; wɪθ] [steɪvz] [dɪd] [ˈfɑːləʊ] [ðen] ,
The Water - men with staves did follow then ,
这 水 - 男人 和 杖 做过 跟随 然后 ,

于是，手持木杖的水人也跟了上来。

[ænd; ənd] - , [oʊ][ˈhoʊld][jɔː; jər][hændz] [gʊd] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
And cryd , oh holde your hands good Gentlemen ,
和 - , 哦 霍尔德 你的 双手 好的 先生们 ,

然后哭着说，哦，好先生们，请握紧你们的手，

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔː] , :
You know the danger of the law , forbear :
你 知道 这 危险 的 这 法律 , 忍耐 :

你知道法律的危险，请克制：

[soʊ] [ðeɪ] [pʊt] [ˈwepənz] [ʌp][ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] . [[eit]]
So they put weapons up and fell to sweare . [8]
所以 他们 放 武器 向上 和 跌倒 到 发誓 . [8]

于是他们拿起武器，开始咒骂。[8]

[ˈepɪgræm] .
Epigram .
警句 .

警句。

[wʌŋ][ʌv; əv] [ðɪːz] - - [ˈmeɪkɪŋ]
One of these Cuccold - making Queanes
一 的 这些 - - 制作 奎烷

其中一位制造Cuccold的皇后

[dɪd][græft][hɜ:r; hər] ['hʌzbændz] [hed] :
did graft her husbands head :

做过 接枝 她 丈夫们 头 :

嫁接了她丈夫的头：

[hu:] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] , [sti:l] [ænd; ənd] ['hɔrn]
who arm'd with anger , steele and horne

WHO 武装 和 愤怒 , 斯蒂尔 和 霍恩

那些以愤怒武装起来的人，钢铁与角

[wʊd] [kɪl] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz][bed] ,
would kill him stain'd his bed ,

会 杀 他 沾有污渍 他的 床 ,

会杀了他，因为他弄脏了他的床。

[ænd; ənd] - [hɪm; ɪm]['ʌntə,'ʌntu][ðə; ðɪ] [fi:ld] ,
And challeng'd him unto the field ,

和 - 他 到 这 场地 ,

于是向他发起挑战，到赛场上决一胜负。

['vʌʊɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
Vowing to have his life ,

发誓 到 有 他的 生活 ,

他发誓要保住自己的生命，

[wer] ['bi:ɪŋ] [met] , - ([kwʊθθ][hi:; hi] ,)
Where being met , sirha (quoth he ,)

在哪里 存在 遇见 , - (引用 他 ,)

在哪里相遇，西尔哈（他说，）

[aɪ][doʊ] [sə'spekt] [maɪ] [waɪf]
I doe suspect my Wife

我 雌鹿 怀疑 我的 妻子

我确实怀疑我妻子

[ɪz] [skers] [soʊ] ['ɑ:nɪst] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] ,
Is scarce so honest as she should ,

是 稀少 所以 诚实的 作为 她 应该 ,

她是否像她应该的那样诚实呢？

[ju:; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][sʌm; səm][ju:z] :
You make of her some use :

你 制作 的 她 一些 使用 :

你得让她发挥作用：

[ɪn'di:d] [sed] [hi:; hi][aɪ] [lʌv] [hɜ:r; hər] [wel] ,
Indeed said he I love her well ,

的确 说 他 我 爱 她 出色地 ,

他说他确实很爱她，

[aɪl,ɪl,əl] [freɪm] [noʊ] [fɔ:ls] [ɪk'skju:s] .
Ile frame no false excuse .

伊尔岛 框架 不 错误的 原谅 .

我不会编造任何虚假借口。

[oʊ] ! [-] [kənfeɪs] ?
O ! d'ye confesse ?

哦 ! 染料 坦白 ?

哦！你承认吗？

[baɪ] ['hevəns] ([kwʊθθ][hi:; hi])
by heavens (quoth he)

经过 天 (引用 他)

(他说道)

[ðəʊ] - [ðɑɪ] [ɡɪlt] ,
Had'st thou deni'de thy guilt ,
哈德斯特 你 - 你的 有罪 ,

如果你否认了自己的罪行，

[ðɪs] [bleɪd] [hæd; həd] [ɡɔ:n] ['ɪntu:][ðɑɪ] [ɡʌts] ,
This blade had gone into thy guts ,
这 刀刃 有 已消失 进入 你的 内脏 ,

这把刀已经刺入了你的内脏。

['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [vɪri] [hɪlt] . [[naɪn]]
Even to the verie Hilt . [9]
甚至 到 这 非常 希尔特 . [9]

甚至到了非常非常的程度。[9]

['epɪgræm] .
Epigram .
警句 .

警句。

[ə'keɪʒn] [leɪt] [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər][wʌn][tu:; tə]['traɪ][hɪz; ɪz] [frend] ,
Occasion late was ministred for one to trie his friend ,
场合 晚的 曾是 服侍 为了 一 到 尝试 他的 朋友 ,

迟来的场合是为了考验他的朋友而安排的，

[ten] [paʊndz] [hi:; hi][dɪd] [ɪn'tri:t] [hɪm; ɪm] - [ʌv; əv][ɔ:l] [lʌv] [hi:; hi] [wʊd] -
Ten pounds he did intreat him y^t of all love he would lēd
十 磅 他 做过 治疗 他 - 的 全部 爱 他 会 -

他确实给了他十英镑，他所有的爱都会让他付出。

[hɪz; ɪz] [keɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'kɜ:rsɪd] [keɪs] , [noʊ] ['kʌmfərt] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ,
His case was an accursed case , no comfort to be found ,
他的 案件 曾是 一个 被诅咒的 案件 , 不 舒适 到 是 成立 ,

他的案子真是个倒霉的案子，找不到任何安慰。

[ʌn'les] [hi:; hi] ['frendli] [dru:] [hɪz; ɪz] [pɜ:rs] , & [blest] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] - -
Unles he friendly drew his purse , & blest him with tē poūd
除非 他 友好的 画 他的 钱包 , & 祝福 他 和 - -

除非他友好地掏出钱包，用 tē poūd 祝福他。

[hi:; hi][dɪd]['prəʊtest][hi:; hi][hæd; həd][aɪ 'ti:][nɑ:t] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sɑ:lɪm] [vaʊ] ,
He did protest he had it not , making a solemne vow ,
他 做过 反对 他 有 它 不是 , 制作 一个 庄严的 发誓 ,

他辩解说自己没有，并郑重发誓。

[hi:; hi] - [mi:nz] & ['mʌni] [bəʊθ] , [tu:; tə][du:][hɪm; ɪm] ['plezər] [naʊ] .
He wāted means & money both , to do him pleasure now .
他 - 方法 & 钱 两个都 , 到 做 他 乐趣 现在 .

他既有手段又有金钱，现在就为了取悦自己。

- [sɜ:r] ([kwəʊθ][hi:; hi]) [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['geldɪŋ] [aɪ] [lʌv] [wel] ,
Thē sir (quoth he) you know I have a Gelding I love wel ,
- 先生 (引用 他) 你 知道 我 有 一个 骗马 我 爱 嗯 ,

先生（他说道），您知道我有一匹我非常喜爱的骗马。

[aɪ 'ti:][hæθ] [noʊ] [lɔ:] , [aɪ][mʌst; məst][maɪ] ['geldɪŋ] [sel] ,
Necessitie it hath no law , I must my Gelding sell ,
必要性 它 有 不 法律 , 我 必须 我的 骗马 卖 ,

迫不得已，我不得不卖掉我的阉马。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɔ:fərd] [twelv] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ten][aɪl,ɪl,əl][bi:; bi] - ,
I have bin offered twelve for him , with ten ile be cōtent ,
我 有 垃圾桶 提供 十二 为了 他 , 和 十 伊莱 是 - ,

我已为他献上十二份，其中十份为零。

[wel] [aɪ] [wɪl] ['traɪ][ə; eɪ] [frend] ([sed] [hiː; hi] ,) [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [tʃest] [hiː; hi][mənt] .
Well I will trie a friend (said he ,) it was his chest he ment .
出色地 我 将要 尝试 一个 朋友 (说 他 ,) 它 曾是 他的 胸部 他 精神 .
好吧, 我会试试一个朋友 (他说), 他指的是他的胸膛。

[soʊ] - [ðə; ði] ['mʌni] ['prez(ə)ntli] , ['tʌðər] [siːz] ['eɪndʒəlz] [ʃaɪn]
So fectch'd the money presently , tother sees Angels shine
所以 - 这 钱 目前 , 其他 看到 天使 闪耀
于是, 他立刻拿到了钱, 其他人则看到了天使的光芒。

[naʊ] [gɔːd] - [hɔːrs] ([kwɒθ][hiː; hi]) [ðəɪ] ['krɛdɪts] [mɔːr] [ðen] [maɪn] . [-]
Now God amercy horse (quoth he) thy credit's more then mine . [10]
现在 上帝 - 马 (引用 他) 你的 信用 更多的 然后 矿 . [-]
现在, 上帝怜悯之马 (他说), 你的功劳比我的多。[10]

[ˈepɪgræm] .
Epigram .
警句 .
警句。

[daɪs] ['daɪvɪŋ] ['diːpiː] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['rʌfiːənz] [pɜːrs] ,
Dice diving deepe into a Ruffians purse ,
骰子 潜水 深 进入 一个 恶棍 钱包 ,
骰子深深地钻进了恶棍的钱包里,

['liːvɪŋ] [aɪ 'tiː] ['nʌθɪŋ] [wɜːrθ] [bʌt; bət] [strɪŋz] [ænd; ənd] ['leðər] :
Leaving it nothing worth but strings and leather :
离开 它 没有什么 值得 但 字符串 和 皮革 :
只剩下绳子和皮革, 一无所有:

[hiː; hi][ˈprez(ə)ntli][dɪd][fɔːl][tuː; tə] [ænd; ənd] [kɜːrs] ,
He presently did fall to swear and curse ,
他 目前 做过 落下 到 发誓 和 诅咒 ,
他随即开始咒骂起来。

[ðæts] [laɪf][ænd; ənd] ['mʌni] [hiː; hi] [wʊd] [luːs] [tə'geðər] ,
That's life and money he would loose together ,
那就是 生活 和 钱 他 会 松动的 一起 ,
他会同时失去生命和金钱。

['tʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] [swɔːr] , [let][em 'iː][bʌt; bət] [siː]
Tooke of his hat , and swore , let me but see
图克 的 他的 帽子 , 和 发誓 , 让 我 但 看
他摘下帽子, 发誓道: “让我看看吧。”

[wʌt] [rɒʊg] [dɛəz] [seɪ] [ðɪs] [seɪm] [ɪz] [blæk] [tuː; tə][em 'iː] ?
What Rogue dares say this same is blacke to me ?
什么 流氓 敢于 说 这 相同的 是 布莱克 到 我 ?
哪个流氓敢说这话在我看来是黑暗的?

[ə'nʌðər] [lɔːst] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] ['mʌni] [læk] ,
Another lost , and he did money lacke ,
其他 丢失的 , 和 他 做过 钱 缺乏 ,
又输了一次, 而且他确实缺钱了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hɪz; ɪz] ['fjʊəri] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'vaɪvz] :
And thus his furie in a heate revives :
和 因此 他的 愤怒 在 一个 加热 复苏 :
于是, 他心中的怒火又重新燃起:

[wer] [ɪz][ðæt] [rɒʊg] [dɪ'naɪz] [hɪz; ɪz][hæt][ɪz] [blæk] ?
Where is that Rogue denies his hat is blacke ?
在哪里 是 那 流氓 否认 他的 帽子 是 布莱克 ?
那个否认自己的帽子是黑色的流氓在哪儿?

[ail,il,əl] [faɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [hæd; həd][hi;; hi][ten] ['θaʊz(ə)nd][laɪvz; lɪvz] .
Ile fight with him , had he ten thousand lives .
伊尔岛 斗争 和 他 , 有 他 十 千 生活 .

就算他有万条命，我也不愿与他战斗。

[oʊ][sɜ:r] ([kwʊʊθ][hi;; hi]) [ɪn] [trɑ:θ] [ju;; jʊ] [kʌm] [tu:] [leɪt] ,
Oh sir (quoth he) in troth you come too late ,
哦 先生 (引用 他) 在 誓言 你 来 也 晚的 ,

哦，先生（他说道），说实话，您来晚了。

[ˈtʃəʊlə] [ɪz][pæst] , [maɪ] [ˈæŋɡərz] [aʊt] [ʌv; əv] [deɪt] .
Choller is past , my anger's out of date .
胆汁 是 过去的 , 我的 愤怒的 出去 的 日期 .

愤怒已成过去，我的怒气也过时了。

[ˈepɪgræm] .
Epigram .
警句 .

警句。

[ə; eɪ][ˈkɪndi:] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] - [ˈwɔ:kər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbu:t] ,
A Kinde of London - walker in a boote ,
一个 善良 的 伦敦 - 沃克 在 一个 靴子 ,

一位穿着靴子的伦敦漫步者

([nɑ:t] [dʒɔ:rdʒ] [ə; eɪ] [hɔ:rs] - [ˈbæk] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [gɜ:rg] [ə; eɪ] [ˈfʊt] ,)
(Not George a Horse - backe , but a Gerge a foote ,)
(不是 乔治 一个 马 - 巴克 , 但 一个 格尔格 一个 脚 ,)

(不是骑马的乔治，而是步行的乔治，)

[ɑ:n] [evʊi] [deɪ] [ju;; jʊ] [mi:t] [hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði] [jɪr] ,
On ev'ry day you meete him through the yeare ,
在 每一个 天 你 会见 他 通过 这 年份 ,

一年中的每一天，你都会遇到他。

[-] [bəʊˈəʊti:z] [ænd; ænd][spɜ:rz] , [ə; eɪ] [hɔ:rs] - [mæn][dʌθ; dəθ] [əˈpɪr] .
For's bootes and spurs , a horse - man doth appeare .
福的 靴子 和 马刺 , 一个 马 - 男人 确实 出现 .

看他脚穿马靴，脚蹬马刺，一个骑兵就出现了。

[wʌz; wəz] [met] [wɪð; wɪθ] , [baɪ][æn; ən] [ˈɑ:di] [kənˈsi:tɪd] [ˈstreɪndʒər] ,
Was met with , by an odde conceited stranger ,
曾是 遇见 和 , 经过 一个 奇德 自负 陌生人 ,

遇到一位古怪自负的陌生人，

[hu:] [ˈfrendli] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi;; hi] [ɪn][ˈdeɪndʒər] . [-]
Who friendly told him that he walk'd in danger . [11]
WHO 友好的 讲述 他 那 他 步行 在 危险 . [-]

一位友善的人告诉他，他正在走在危险之中。[11]

[fɔ:r; fər][sɜ:r] ([ɪn] - [noʊ] [wei] [tu;; tə] [əˈfend] [ju;; jʊ])
For Sir (in kindenes no way to offend you)
为了 先生 (在 - 不 方式 到 得罪 你)

先生（绝无冒犯之意）

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈwɔ:rənt] [tu;; tə] [æprɪˈhend] [ju;; jʊ] .
There is a warrant foorth to apprehend you .
那里 是 一个 保证 足 到 逮捕 你 .

警方已持有逮捕令，要逮捕你。

- [ðeɪ] [seɪ] , [ju;; jʊ][ˈraɪdɪŋ] [θru:] [ði:] [stri:t] ,
Th'offence they say , you riding through thee streete ,
- 他们 说 , 你 骑术 通过 你 街 ,

他们说，你骑马穿过街道的罪行，

[hæv; həv] - [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ˈʌndər][jʊr; jər] [ˈhɔ:rsɪz] .
Have kil'd a Childe , under your Horses feete .
有 - 一个 查尔德 , 在下面 你的 马匹 脚 .

你马蹄下杀死了一个孩子。

[sɜ:r][aɪ][ˈprɒtɛst] ([kwɒʊθ][hi; hi]) [ðeɪ] [doʊ][em 'i:] [rɔ:ŋ] ,
Sir I protest (quoth he) they doe me wrong ,
先生 我 反对 (引用 他) 他们 雌鹿 我 错误的 ,

先生, 我抗议 (他说道), 他们亏待了我。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] - [ə; eɪ] [hɔ:rs] , [gɔ:d] [noʊz] [haʊ] [lɔ:ŋ] ,
I have not back'd a horse , God knows how long ,
我 有 不是 - 一个 马 , 上帝 知道 如何 长的 ,

我已经很久没赌马了, 天知道有多久了。

[wʌt] [slɛɪvz] [bi; bi] [ði:z] , [ðeɪ] [hæv; həv][em 'i:] [fɔ:ls] - ?
What slaves be these , they have me false bely'd ?
什么 奴隶 是 这些 , 他们 有 我 错误的 - ?

这些奴隶是什么人? 他们竟然欺骗我!

[aɪl,ɪl,əl] [pru:v] [ðɪs] [twelv] - [mʌnθ] [aɪ][dɪd][ˈnevər][raɪd] .
Ile proove this twelve - month I did never ride .
伊尔岛 证明 这 十二 - 月 我 做过 绝不 骑 .

我要证明, 过去十二个月里我从未骑过车。

[ˈepɪgræm] .
Epigram .
警句 .

警句。

[wʌt] - [ˈfaʊəl] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [dʌθ; dəθ] [əˈprəʊtʃ]
What feather'd fowle is this that doth approach
什么 - 家禽 是 这 那 确实 方法

这是什么长着羽毛的鸟儿, 正朝我走来

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [æŋ; ən] - [ɪn][ə; eɪ] [kəʊtʃ] ?
As if it were an Estredge in a Coach ?
作为 如果 它 是 一个 - 在 一个 教练 ?

就像是马车里的埃斯特里奇?

[θri:] [ja:dz] [ʌv; əv] [ˈfeðər] [raʊnd] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] [hæt] ,
Three yards of feather round about her hat ,
三 码 的 羽毛 圆形的 关于 她 帽子 ,

她帽子周围围着三码长的羽毛,

[ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər][hænd][ə; eɪ][ˈbeɪbəl][laɪk][tu:; tə] [ðæt] :
And in her hand a bable like to that :
和 在 她 手 一个 圣经 喜欢 到 那 :

她手里拿着一本类似这样的圣经:

[æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [əˈtaɪər] , [æz; əz] - , [ɔ:r] [gu:s] ,
As full of Birdes attire , as Owle , or Goose ,
作为 满的 的 鸟 服装 , 作为 - , 或者 鹅 ,

像猫头鹰或鹅一样, 全身都穿着鸟儿的服装

[ænd; ənd][laɪk][ˈʌntəˈʌntu][hɜ:r; hər] [gaʊn] , [hɜ:r; hər] [ˈself] [si:mz] [lu:s] .
And like unto her gowne , her selfe seemes loose .
和 喜欢 到 她 礼服 , 她 自 似乎 松动的 .

就像她的长袍一样, 她的身体似乎也很松垮。

- [ˈmɜ:rsɪ] [ˈleɪ.di] , - [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ðer; ðər] ?
Cri'ye mercie Ladie , lewdnes are you there ?
- 梅西 女士 , - 是 你 那里 ?

克莉耶, 梅西女士, 淫荡的你在吗?

[laɪt] - [bɪ'fɪts] [juː; jʊ] [best] [tuː; tə] ['wɪəri] . [-]
Light feather'd stuffe befits you best to weare . [12]
光 - 东西 适合 你 最好的 到 我们是 . [-]

轻盈的羽毛填充物最适合你穿着。 [12]

[ə; eɪ] - [ɪr] , [ɪn] [ə; eɪ] [dʒʌst] [kɔːz] .
A deafe eare , in a just cause .
一个 - 耳朵 , 在 一个 只是 原因 .

为了正义的事业，我充耳不闻。

[ə; eɪ] ['puːr] [mæn] [keɪm] ['ʌntə'ʌntu] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] & [hɪz; ɪz] [rɔːŋd] [stert] ,
A Poore man came unto a Judge & shew'd his wronged state ,
一个 贫穷 男人 来了 到 一个 法官 & 展示 他的 冤枉 状态 ,

一个穷人来到法官面前，诉说了他所遭受的不公。

[en'triːtɪŋ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] ['dʒiːzəs] [seɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [kəm'pæʃənət] ,
Entreating him for Jesus sake to be compassionate ,
恳求 他 为了 耶稣 清酒 到 是 富有同情心 ,

恳求他看在耶稣的份上，发发慈悲心，

[ðə; ði] - [wɜːr; wər] [greɪt] [hiː; hi] [dɪd] [səsteɪn] , [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [help] [æt; ət] [ɑːl]
The wrōgs were great he did sustaine , he had no help at al
这 - 是 伟大的 他 做过 维持 , 他 有 不 帮助 在 al

那些错误很严重，但他坚持了下来，他完全没有得到任何帮助。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [sæt] ['stɪl] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] ['spoukən] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] .
The Judge sat stil as if the man had spoken to the wall .
这 法官 卫星 仍然 作为 如果 这 男人 有 说 到 这 墙 .

法官一动不动地坐着，仿佛那人只是对着墙壁说了些什么。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [keɪm] [tuː] [ruːd] ['felouz] [ɪn] , [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['mætər] [traɪd]
With that came two rude fellows in , to have a matter tride
和 那 来了 二 粗鲁的 伙伴们 在 , 到 有 一个 事情 部落

这时，两个粗鲁的家伙走了进来，要来较量一番。

[ə'baʊt] [æn; ən] [ə'seɪ] , [ðæt] [wʌn] [hæd; həd] [let] [ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər] [tuː; tə] [raɪd] :
About an Asse , that one had let the other for to ride :
关于 一个 屁股 , 那 一 有 让 这 其他 为了 到 骑 :

关于一头驴，其中一人让另一人骑它：

[wɪtʃ] [ə'seɪ] [ðə; ði] ['oʊnər] [faʊnd] [ɪn] [fiːld] , [æz; əz] [hiː; hi] [baɪ] [tʃæns] [pæst] [baɪ] ,
Which Asse the owner found in field , as he by chance past by ,
哪个 屁股 这 所有者 成立 在 场地 , 作为 他 经过 机会 过去的 经过 ,

主人偶然路过时，在田野里发现了这头驴。

[ænd; ænd] [hiː; hi] [ðæt] [haɪrd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [dɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [laɪ] .
And he that hired him a sleepe did in the shadow lye .
和 他 那 雇用 他 一个 睡眠 做过 在 这 阴影 碱液 .

而雇佣他睡觉的人却在阴影里躺着。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['sætɪsfɑɪd] , [hɪz; ɪz] [biːst] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [tuː; tə] [raɪd] :
For which he would be satisfied , his beast was but to ride :
为了 哪个 他 会 是 使满意 , 他的 兽 曾是 但 到 骑 :

他所渴望的，不过是骑乘这匹牲畜而已：

[ænd; ænd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'seɪ] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [peɪd] [br'saɪd] .
And for the shadow of his Asse , he would be paid beside .
和 为了 这 阴影 的 他的 屁股 , 他 会 是 有薪酬的 旁 .

而他那头驴的影子，也会得到报酬。

[greɪt] ['reɪdʒɪŋ] [wɜːrdz] , [ænd; ænd] [dæmd] ['oʊθiːz] , [ðɪːz] [tuː] [ə'seɪ] - ['ræŋɡəlz] [swɔːr] ,
Great raging words , and damned othes , these two asse - wrangles swore ,
伟大的 愤怒 字 , 和 该死的 其他 , 这些 二 屁股 - 争吵 发誓 ,

这两个吵架的人互相咒骂，口出狂言，还诅咒别人。

- ['prez(ə)ntli][ðə; ði][dʒʌdʒ][stɑ:rt][ʌp] , [ðæt] [si:md] [ə; eɪ] [sli:p] [br'fɔ:r]
Whē presently the Judge start up , that seem'd a sleep before
- 目前 这 法官 开始 向上 , 那 似乎 一个 睡觉 前

法官此刻开始行动, 这似乎与之前的睡眠状态截然不同。

[ænd; ənd] [hɜ:rd] - ['fɑ:liz] ['wɪlɪŋli] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [tu:] ['sɑ:tɪ] [men] ,
And heard y^e follies willingly of these two sottish men ,
和 听到 - 愚行 心甘情愿 的 这些 二 苏格兰人 男人 ,

我心甘情愿地听见了这两个蠢货的愚蠢言论,

[bʌt; bət][bæd][ðə; ði] ['pu:r] [mæn] [kʌm] [ə'gen] , [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['lɛʒɜ- - . [-]
But bad the poore man come againe , he had no leasure thē . [13]
但 坏的 这 贫穷 男人 来 再次 , 他 有 不 休闲 - . [-]

但可怜的人又回来了, 他没有闲暇时间。[13]

[ˈepɪgræm] .
Epigram .
警句 .

警句。

[ə; eɪ][ˈdʒɑ:li] ['feləʊ] ['esiks] [bɔ:rn] [ænd; ənd][bred] ,
A Jolly fellow Essex borne and bred ,
一个 乔利 同伴 埃塞克斯 出生 和 繁殖 ,

一个在埃塞克斯郡土生土长的快乐小伙子,

[ə; eɪ] ['fɑ:rmɜ-z] [sɑ:n] , [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ['bi:ɪŋ] [ded] ,
A Farmers Sonne , his Father being dead ,
一个 农民 索恩 , 他的 父亲 存在 死的 ,

一位农民的儿子, 他的父亲已经去世了。

- [hɪz; ɪz] [gri:f] [ænd; ənd] [melənka:li] ['pæɪnz] ,
T'expell his grieve and melancholly passions ,
- 他的 悲伤 和 忧郁 激情 ,

驱散他的悲伤和忧郁情绪,

[hæd; həd] - [hɪmsɛlf] [tu:; tə] ['trævəl] [ænd; ənd] [si:] ['fæʃənz] .
Had vowd himselfe to travell and see fashions .
有 - 他自己 到 旅行 和 看 时尚 .

他曾立志要四处旅行, 看看时尚潮流。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [mɪnds] ['ɑ:bdʒekt][wʌz; wəz][noʊ] ['traɪflɪŋ] [tɔɪ] ,
His great mindes object was no trifling toy ,
他的 伟大的 明德斯 目的 曾是 不 琐事 玩具 ,

他伟大的思想家所追求的绝非无关紧要的玩具。

[bʌt; bət][tu:; tə][pʊt] ['daʊn] [ðə; ði] [wɑ:ndrɪŋ] [prɪns] [ʌv; əv] [trɔɪ] .
But to put downe the wandering Prince of Troy .
但 到 放 唐恩 这 漫游 王子 的 特洛伊 .

但要镇压那位四处游荡的特洛伊王子。

['lʌndən] [dɪ'sklʌvəri] [fɜ:rst][hi:; hi][dʌθ; dəθ] [dɪ'saɪd] ,
Londons discoverie first he doth decide ,
伦敦 发现 第一的 他 确实 决定 ,

伦敦的发现首先由他决定,

[hɪz; ɪz][mæn][mʌst; məst][bi:; bi][hɪz; ɪz]['paɪlət][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gaɪd] .
His man must be his Pilot and his guide .
他的 男人 必须 是 他的 飞行员 和 他的 指导 .

他的人必须是他的领航员和向导。

[θri:] [maɪlz][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][pæst] , [ðer; ðər][hi:; hi][mʌst; məst][sɪt] :
Three miles he had not past , there he must sit :
三 英里 他 有 不是 过去的 , 那里 他 必须 坐 :

他还没走完三英里, 就得坐在那里了:

[hi:; hi] - [ɪf] [hi:; hi][wɜ:ɹ; wɔɹ][nɑ:t] - [ˈlʌndən] [jet] ?
He ask't if he were not neere London yet ?
他 - 如果 他 - 是 不是 - 伦敦 然而 ?
他问自己是不是还没到伦敦附近？

[hɪz; ɪz][mæn][rɪˈplaɪz, riˈplaɪz] [gʊd] [sɜ:ɹ][jɔɹ; jəɹ] [ˈself] - ,
His man replies good Sir your selfe besturre ,
他的 男人 回复 好的 先生 你的 自 - ,
他的人回答说，先生，您自己也很好。

[fɔ:ɹ; fəɹ][wi:; wi][hæv; həv] [jet] [tu:; tə][^əui][saɪks] [taɪmz] [æz; əz] [fɑ:ɹ] .
For we have yet to goe sixe times as farre .
为了 我们 有 然而 到 去 六 时代 作为 法尔 .
因为我们还没有走完六倍于此的路程。

[əˈlæs][aɪ][hæd; həd] [ˈræðər] [steɪ] [æt; ət][hoʊm][ænd; ɐnd] [dɪg] ,
Alas I had rather stay at home and digge ,
唉 我 有 相当 停留 在 家 和 挖掘 ,
唉，我宁愿待在家里挖土。

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [θɔ:t] [ðə; ði] [wɜ:ɹld] [wʌz; wəz] [ˈhælf] [soʊ] [bɪg] .
I had not thought the worlde was halfe so bigge .
我 有 不是 想法 这 世界 曾是 半 所以 大 .
我没想到世界竟然这么大。

[ðʌs] [ðɪs] [greɪt] [kʌmz] [ˈbæk] (- [straɪf])
Thus this great worthie comes backe (thoewith strife)
因此 这 伟大的 值得 来 巴克 (- 冲突)
因此，这位伟人（带着纷争）归来。

[hi:; hi][ˈnevər][wʌz; wəz][soʊ] [fɑ:ɹ] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] .
He never was so farre in all his life .
他 绝不 曾是 所以 法尔 在 全部 他的 生活 .
他一生中从未到过这么远的地方。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sevən] [ˈwə:ðɪz] : [ɑ:n][hɪz; ɪz]
None of the seaven worthies : on his behalfe ,
没有任何 的 这 西文 值得尊敬的人 : 在 他的 代表 ,
七位贤士中无一人：代表他，

[seɪ] , [wʌz; wəz][nɑ:t][hi:; hi][ə; eɪ] [ˈesɪks] [kæf] ? [-]
Say , was not he a worthie Essex Calfe ? [14]
说 , 曾是 不是 他 一个 值得 埃塞克斯 小牛 ? [-]
说，他难道不是值得尊敬的埃塞克斯小牛吗？ [14]

[ðə; ði] [ˈhju:məz] [ðæt] [hɔ:nt] [ə; eɪ][waɪf] .
The Humors that haunt a Wife .
这 体液 那 出没 一个 妻子 .
困扰妻子的幽默。

[ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ə; eɪ] [vɪrɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] ,
A Gentleman a verie friend of mine ,
一个 绅士 一个 非常 朋友 的 矿 ,
一位绅士，也是我的挚友，

[hæθ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪf][ænd; ɐnd][ji:; ji][ɪz] [ˈmɑ:nstrəs] [faɪn] ,
Hath a young wife and she is monstrous fine ,
有 一个 年轻的 妻子 和 她 是 滔天 美好的 ,
他有个年轻的妻子，而且美得惊人。

- [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [ˈfɑ:tæsˈti:k] [ˈhju:mər] [raɪt] ,
Shee's of the new fantastique humor right ,
- 的 这 新的 太棒了 幽默 正确的 ,
她就是那种新奇幽默的代表人物，对吧？

[ɪn][hɜ:r; hɜr][ə'taɪər][æn; ən]['eɪndʒəl][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] .

In her attire an angell of the light .
在 她 服装 一个 安吉尔 的 这 光 .

她身着光之天使的装束。

[ɪz][ʃi:; ʃi][æn; ən]['eɪndʒəl] ?

Is she an Angell ?
是 她 一个 安吉尔 ?

她是安吉尔家族的人吗？

[aɪ] : [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [wel] ,

I : it may be well ,
我 : 它 可能 是 出色地 ,

我：或许这样也好，

[nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] , [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [laɪt] ['eɪndʒəl] .

Not of the light , she is a light Angell .
不是 的 这 光 , 她 是 一个 光 安吉尔 .

她并非来自光明，而是一位光明天使。

[fər'su:θ] [hɪz; ɪz] [dɔ:r] [mʌst; məst] ['sʌfər] [ɔ:ltə'reɪ(ə)n] ,

Forsooth his doore must suffer alteration ,
真的 他的 门 必须 遭受 改造 ,

他的门确实需要进行改造，

[tu:; tə] [hɜ:r; hɜr] [hju:dʒ]['bɑ:m] - ['fæ(ə)n] ,

To entertaine her mightie huge Bom - fashion ,
到 娱乐 她 强大的 巨大的 砰 - 时尚 ,

为了取悦她那庞大的时尚炸弹，

[ə; eɪ] [hʊdz] [tu:; tə] [beɪs] , [ə; eɪ][hæt] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][dʌθ; dəθ] [meɪl] ,

A hood's to base , a hat which she doth male ,
一个 引擎盖的 到 根据 , 一个 帽子 哪个 她 确实 男性 ,

兜帽的底部，她戴的帽子，

[wɪð; wɪθ]['breɪvəst] ['feðəz] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'strɪdʒ] - .

With bravest feathers in the Estridge tayle .
和 最勇敢的 羽毛 在 这 埃斯特里奇 - .

拥有埃斯特里奇家族中最勇敢的羽毛。

[ʃi:; ʃi] - [tu:; tə] - ['aʊər; ɑ:r]['fɔ:rmər] [praʊd] [waɪvz] ['treɪsɪz] .

She scornes to treade our former proud wives traces .
她 - 到 - 我们的 以前的 自豪的 妻子们 痕迹 .

她不属于踏上我们昔日骄傲的妻子们的足迹。

[ðæt] [pʊt][ðer; ðər]['glɔ:ri][ɪn][ðer; ðər][ɑ:n]['lese 'fer]['feɪsɪz] ,

That put their glory in their on faire faces ,
那 放 他们的 荣耀 在 他们的 在 公平 面孔 ,

那让他们的荣耀彰显在他们美丽的脸上，

[ɪn][hɜ:r; hɜr] [kən'si:t] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['lese 'fer] [ɪ'nʌf] ,

In her conceit it is not faire enough ,
在 她 自负 它 是 不是 公平 足够的 ,

在她看来，这还不够公平。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [rɪfɔrm] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hɜr] ['peɪntəz] ,

She must reforme it with her painters stuffe ,
她 必须 改革 它 和 她 画家 东西 ,

她必须用她的画家材料来改造它，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz]['nevər] ['merɪ] [æt; ət][ðə; ði] [hɑ:rt] ,

And she is never merry at the heart ,
和 她 是 绝不 欢乐 在 这 心 ,

她内心深处从未真正快乐过。

[tɪl] [ʃiː; ʃi][biː; bi][gɑːt][ˈɪntuː][hɜːr; hər] - [kɑːrt] .
Till she be got into her leatherne Cart .
直到 她 是 得到 进入 她 - 大车 .

直到她坐进她的皮车里。

[sʌm; səm] [ˈhælf] [ˈeɪ,mɑɪl][ðə; ði] [kəʊtʃ] - [mæn] [gɑɪdz] [ðə; ði] [ˈreɪnz] ,
Some halfe amile the Coach - man guides the raynes ,
一些 半 一 这 教练 - 男人 指南 这 雷恩斯 ,

大约半英里后，马车夫引导着马车行驶。

[ðen] [hoʊm] [əˈɡen] , - [ʃiː; ʃi] [teɪks] [peɪnz] .
Then home againe , birladie she takes paines .
然后 家 再次 , - 她 需要 疼痛 .

然后她回到家，birladie 费了好大劲。

[maɪ] [frend] [ˈsiːɪŋ] [wʌt] [ˈhjuːmər] [hɔːnt] [ə; eɪ][waɪf] ,
My friend seeing what humours haunt a wife ,
我的 朋友 看到 什么 体液 出没 一个 妻子 ,

我的朋友看到了妻子被哪些幽默所困扰，

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [luːs] [wʊd] [liːd] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][laɪf] . [-]
If he were loose would lead a single life . [15]
如果 他 是 松动的 会 带领 一个 单身的 生活 . [-]

如果他自由自在，他会过单身生活。[15]

[ə; eɪ] [ˈpuːr] [mænz][pɑːləsi] .
A poore Mans pollicy .
一个 贫穷 曼斯 政治 .

穷人的政治。

[nekst][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpuːr] [mænz] [trɪk] ,
Next I will tell you of a poore mans tricke ,
下一个 我 将要 告诉 你 的 一个 贫穷 男人 特里克 ,

接下来我将告诉你一个穷人的伎俩。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] [ˈpræktɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - ,
Which he did practise with a polliticke ,
哪个 他 做过 实践 和 一个 - ,

他确实用小提琴练习过，

[ðɪs] [ˈpuːr] [mæn][hæd; həd][ə; eɪ] [kaʊ] [twʌz] [ɔːl][hɪz; ɪz] - ,
This poore man had a Cow twas all his stocke ,
这 贫穷 男人 有 一个 奶牛 那是 全部 他的 - ,

这个穷人只有一头牛，那是他全部的家产。

[wɪtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːmənz] [fed] : [wer] [kætəl] [flak] ,
Which on the Commons fed : where Catell flocke ,
哪个 在 这 公共领域 美联储 : 在哪里 卡特尔 弗洛克 ,

在公共牧场上喂养：卡特尔羊群在哪里，

[ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈstɪr] [ə; eɪ][ˈwɑːntən] [biːst] ,
The other had a steere a wanton Beast ,
这 其他 有 一个 转向 一个 放肆 兽 ,

另一个则驯服了一头放荡的野兽，

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] [tɜːrn] [tuː; tə] [fiːd] [əˈmʌŋst] [ðə; ði][rest] .
Which he did turne to feede amongst the rest .
哪个 他 做过 转弯 到 喂食 在 这 休息 .

他转而将其中一部分喂给了其他人。

[wɪtʃ] [ɪn] [pˈræses] [ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] ,
Which in processe although I know not how ,
哪个 在 过程 虽然 我 知道 不是 如何 ,

虽然我不知道具体过程，但这个过程正在进行中，

[ðə; ði] [rɪtʃ] [mænz]
The rich mans
这 富有的 男人

富人

[ˈɑːksiː][dɪd] [ɡɔːr] [ðə; ði] [ˈpuːr] [mænz] [kaʊ] .
Oxe did gore the poore mans Cow .
牛 做过 血块 这 贫穷 男人 奶牛 .

公牛用角顶伤了穷人的牛。

[ðə; ði] [ˈpuːr] [mæn] - [vekst] [wækst] [sæd] ,
The poore man heereat vexed waxed sad ,
这 贫穷 男人 - 烦恼 打蜡 伤心 ,

可怜的男人在这里感到恼怒和悲伤，

[fɔːr; fər][,aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ,
For it is all the living that he had ,
为了 它 是 全部 这 活的 那 他 有 ,

因为这就是他所拥有的一切。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [luːs] [hɪz; ɪz] [ˈlɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɔːŋ] ,
And he must loose his living for a song ,
和 他 必须 松动的 他的 活的 为了 一个 歌曲 ,

他竟然为了区区一首歌就失去了生计。

[əˈlæs][hiː; hi] [nuː] [nɔːt] [haʊ] [tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] [rɔːŋ] .
Alas he knew not how to right his wrong .
唉 他 知道 不是 如何 到 正确的 他的 错误的 .

可惜他不知道该如何弥补自己的过错。

[hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [ˈɛnɪmiː] [hæd; həd] [pwaɪnt] [ʌv; əv] [lɔː] ,
He knew his enemie had pointes of law ,
他 知道 他的 敌人 有 尖角 的 法律 ,

他知道他的敌人掌握着一些法律要点，

[tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [pɜːrs] , [fɪl] [hɪz; ɪz] [dɪˈvaʊəɪŋ] [mɔː] ,
To save his purse , fill his devouring mawe ,
到 节省 他的 钱包 , 充满 他的 吞噬 莫伊 ,

为了保住他的钱包，填满他贪婪的胃口，

[jet] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈpuːr] [mæn] [haʊ] [soʊ][,aɪ ˈtiː] [brˈtaɪd] ,
Yet thought the poore man how so it betide ,
然而 想法 这 贫穷 男人 如何 所以 它 贝特迪 ,

然而，可怜的人心想，事情怎么会这样呢？

[aɪl,ɪl,əl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ɡɪv] [raɪt] [ˈsentəns] [ɑːn][maɪ][saɪd] .
Ile make him give right sentence on my side .
伊尔岛 制作 他 给 正确的 句子 在 我的 边 .

我会让他为我方做出正确的判决。

[wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] [ˈʌntəˌʌntu][ðə; ði][mæn][hiː; hi][ɡoʊz] ,
Without delay unto the Man he goes ,
没有 延迟 到 这 男人 他 去 ,

他毫不迟疑地走向那人。

[ænd; ənd][ˈʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] [ðɪs] [teɪl] [dʌθ; dəθ][ɡloʊz] ,
And unto him this fayned tale doth gloze ,
和 到 他 这 费内德 故事 确实 解说 ,

而这虚假的故事对他来说却熠熠生辉。

([kwɒθθ][hiː; hi]) [maɪ] [kaʊ] [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˈɑːksiː][dɪd] [fiːd] ,
(**Quoth he**) **my Cow which with your Oxe did feede** ,
(引用 他) 我的 奶牛 哪个 和 你的 牛 做过 喂食 ,

(他说) 我的母牛，就是用你的牛喂的那头，

[hæθ] [jɔː; jəː][ˈɑːksiː]
Hath kild your Oxe
有 基尔德 你的 牛

杀了你的牛

[ænd; ɐnd][aɪ] [meɪk] [noʊn] [ðə; ði] [diːd] .
and I make knowne the deede .
和 我 制作 已知的 这 契约 .

我将此契约公之于众。

[waɪ] ([kwɒθθ][maɪ] [ˈpələtɪk]) [ðəʊ] [ʃʊdst] [hæv; həv] [helpt] [aɪ ˈtiː] [ˈræðər] ,
Why (quoth my Politique) thou shouldst have helpt it rather ,
为什么 (引用 我的 政治) 你 应该 有 帮助 它 相当 ,
(我的政客说道) 你本应该帮帮它才对。

[ðəʊ] [ʃælt] [peɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ɪf] [θəʊ] [wɜːrt][maɪ] [ˈfɑːðər] . [-]
Thou shalt pay for him if thow wert my father . [16]
你 应 支付 为了 他 如果 扔 沃特 我的 父亲 . [-]

如果你是我的父亲，你就要替他付出代价。[16]

[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [lɔː] [ɪn][noʊ][waɪz][mʌst; məst][biː; bi] - ,
The course of law in no wise must be stayde ,
这 课程 的 法律 在 不 明智的 必须 是 - ,

法律程序绝不能停滞不前。

[liːst] [aɪ][æn; ən] [ˈiːvɪl] [ˈprezɪdənt] [biː; bi] [meɪd] .
Least I an evill president be made .
至少 我 一个 邪恶 总统 是 制成 .

免得选出一个邪恶的总统。

[oʊ][sɜːr] ([kwɒθθ][hiː; hi])
O Sir (quoth he)
哦 先生 (引用 他)

哦，先生（他说道）

[aɪ][kraɪ][juː; jʊ] [ˈmɜːrsɪ] [naʊ] ,
I cry you mercy now ,
我 哭 你 怜悯 现在 ,

我现在向你乞求怜悯，

[aɪ][dɪd] [misˈteɪk] , [jɔː; jəː][ˈɑːksiː] [hæθ] [gɔːrd] [maɪ] [kaʊ] :
I did mistake , your Oxe hath gorde my Cow :
我 做过 错误 , 你的 牛 有 戈尔德 我的 奶牛 :

我弄错了，你的牛咬了我的母牛：

[kənˈvɪkt] [baɪ][ˈriːz(ə)n][hiː; hi][brˈgæən][tuː; tə] - ,
Convict by reason he began to brawle ,
定罪 经过 原因 他 开始 到 - ,

他因罪被判有罪，并开始与人争吵。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ˈkɔːntent][tuː; tə][let][hɪz; ɪz][ˈækʃ(ə)n][fɔːl] .
But was content to let his action fall .
但 曾是 内容 到 让 他的 行动 落下 .

但他乐得让自己的行为不了了之。

[æz; əz] [waɪ] ?
As why ?
作为 为什么 ?

为什么？

([kwɒθθ][hiː; hi]) [ðəʊ] - [ˈʌntəˈʌntu][hɜːr; həɹ] [wel] ,
(quoth he) thou lookst unto her well ,
(引用 他) 你 - 到 她 出色地 ,

（他说）你对她很好，

[kʊd; kəd][aɪ] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ðæt] [brɪ'fel] ?
Could I prevent the mischief that befell ?
可以 我 防止 这 恶作剧 那 发生 ？

我能否阻止这场不幸的发生？

[aɪ][hæv; həv] [mɔ:ɾ] ['kɔ:zɪz] [naʊ] [tu:; tə][ˈtraɪ] ,
I have more weightie causes now to trie ,
我 有 更多的 重量 原因 现在 到 尝试 ,

我现在有更多更重要的事情要处理，

[maɪt] - [raɪt] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][ˈri:z(ə)n] [waɪ] .
Might orecomes right without a reason why .
可能 - 正确的 没有 一个 原因 为什么 .

或许有些事会毫无理由地发生。

[ˈepɪgræm] .
Epigram .
警句 .

警句。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dæmd] [kru:] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][baɪ] [drɪŋk] ,
One of the damned crew that lives by drinke ,
一 的 这 该死的 全体人员 那 生活 经过 喝 ,

其中一名靠喝酒为生的该死船员，

[ænd; ənd][baɪ][tə'bəˌkouz] - [stɪŋk] ,
And by Tobacco's stillified stink ,
和 经过 烟草的 - 臭 ,

以及烟草那股久久不散的恶臭，

[met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌntri] [mæn] [ðæt] [dwelt] [æt; ət] [hʌl] :
Met with a Country man that dwelt at Hull :
梅特 和 一个 国家 男人 那 居住 在 赫尔 :

遇到一位住在赫尔的乡下人：

[θɔ:t] [hi:; hi] [ðɪs] - [fɪt][tu:; tə][bi:; bi][maɪ] [ɡʌl] .
Thought he this pesant's fit to be my Gull .
想法 他 这 - 合身 到 是 我的 鸥 .

他觉得这个农民配得上做我的海鸥。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst] [sə'lu:t] [laɪk][tu:; tə][ðə; ði] [frentʃ] - [mænz][waɪp] ,
His first salute like to the French - mans wipe ,
他的 第一的 礼炮 喜欢 到 这 法语 - 男人 擦拭 ,

他第一次敬礼就像法国人擦拭一样，

[wɜ:dz] [ʌv; əv] [ɪn'kaʊntər] , [pli:z] [ju:; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ][paɪp] ?
Wordes of encounter , please you take a pipe ?
沃德斯 的 遇到 , 请 你 拿 一个 管道 ?

相遇之语，请问您要不要抽根烟斗？

[ðə; ði] ['kʌntri:] [mæn] [ə'meɪzɪd] [æt; ət] [ðɪs] ['ræbl] ,
The Countrie man amazed at this rabble ,
这 国家 男人 惊叹 在 这 乌合之众 ,

这位乡下人对这群乌合之众感到震惊。

- [nɑ:t][hɪz; ɪz] ['mɪndɪ] [jet] [wʊd] [bi:; bi] [kən'fɔ:rməbl] .
Knewe not his minde yet would be conformable .
- 不是 他的 明德 然而 会 是 符合 .

当时还不知道他的想法是否会顺从。

[wel] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈpetɪ] [eɪl] - [haʊs] [ðeɪ] [ɪn'skɑ:ns]
Well , in a petty Ale - house they ensconce
出色地 , 在 一个 小气 艾尔啤酒 - 房子 他们 安塞

嗯，他们躲进了一家小酒馆里。

[hɪz; ɪz] [gʌl] [mʌst; məst] [lɜ:rn] [tu:; tə] [drɪŋk] [tə'bækoo][wʌns] . [-]
His Gull must learne to drinke Tobacco once . [17]
他的 鸥 必须 学习 到 喝 烟草 一次 . [-]

他的海鸥必须学会喝烟草一次。[17]

[hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] [wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][dʒest] ,
Indeede his purpose was to make a jest ,
确实 他的 目的 曾是 到 制作 一个 笑话 ,
事实上, 他的目的是开玩笑。

[haʊ] [wɪð; wɪθ][tə'bækoo][hi:; hi][ðə; ði] ['pez(ə)nt] [drest] .
How with Tobacco he the peasant drest .
如何 和 烟草 他 这 农民 睡衣 .
他如何用烟草装扮成农民?

[hi:] [teɪks] [ə; eɪ] - , [wɪð; wɪθ][ɑ:r'teɪ]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hed] ,
Hee takes a whiffe , with arte into his head ,
熙 需要 一个 - , 和 艺术 进入 他的 头 ,
他深深吸了一口气, 脑子里一片混乱。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['stændɪθ] [stɪl] [ə'stɑ:nɪft] .
The other standeth still astonished .
这 其他 站立 仍然 惊讶 .
另一个人呆立不动, 惊愕不已。

[tɪl] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [sensɪz] [hi:; hi][dʌθ; dəθ] ['bæk] - ,
Till all his sences he doth backe revoake ,
直到 全部 他的 感官 他 确实 巴克 - ,
直到他所有的感官都完全丧失,

[si:z] [aɪ 'ti:] [ə'send] [mʌt] [laɪk] [seɪnt] - [smoʊk] .
Sees it ascend much like Saint Katherins smoake .
看到 它 上升 很多 喜欢 圣 - 烟熏 .
看着它像圣凯瑟琳的烟柱一样升腾。

[bʌt; bət] [ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [mɔ:r] [əd'maɪər] ,
But this indeede made him the more admire ,
但 这 确实 制成 他 这 更多的 钦佩 ,
但这反而让他更加令人钦佩。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [smoʊk] : [θɔ:t] [hi:; hi][hɪz; ɪz] ['hɛdz] [ə; eɪ] ['fɪr] ,
He saw the smoke : thought he his head's a fier ,
他 锯 这 抽烟 : 想法 他 他的 头部 一个 火 ,
他看到了烟雾: 心想他的头着火了,

[ænd; ənd][tu:; tə] [ɪn'kri:s] [hɪz; ɪz] [fɪr] [hi:; hi] [θɔ:t] ['pu:r] ['saʊl] ,
And to increase his feare he thought poore soule ,
和 到 增加 他的 恐惧 他 想法 贫穷 灵魂 ,
为了加深他的恐惧, 他想到了可怜的灵魂。

[hɪz; ɪz]['skɑ:rlət][noʊz][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [koʊl] .
His scarlet nose had been a firie cole .
他的 猩红 鼻子 有 到过 一个 火 油菜 .
他那鲜红的鼻子曾经像火一样火热。

[wɪt] ['sə:kld] [raʊnd] [wɪð; wɪθ]['smoʊk] , [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
Which circled round with smoak , seemed to him
哪个 圈起来 圆形的 和 烟熏 , 似乎 到 他
在他看来, 那烟雾缭绕着它转。

[laɪk] [tu:; tə][sʌm; səm]['rɑ:t(ə)n][brænd] [ðæt] ['bɜ:rnɪθ] [dɪm] .
Like to some rotten brand that burneth dim .
喜欢 到 一些 烂 品牌 那 伯恩斯 暗淡 .
就像某种燃烧昏暗的劣质品牌。

[bʌt; bət][tu:; tə] [ʃʊ] [wɪsdʊm] [ɪn][ə; eɪ] - [keɪs] ,
But to shew wisdom in a desperat case ,
但 到 展示 智慧 在 一个 - 案件 ,
但在绝境中展现智慧，

[hi:; hi] [θru:] [ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv] [bɪr] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
He threw a Can of beere into his face ,
他 扔 一个 能 的 啤酒 进入 他的 脸 ,
他把一罐啤酒扔到他脸上，

[ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ][mæn][sʌm; səm] ['fjʊri] [dɪd][ɪn'spaɪər] ,
And like a man some furie did inspire ,
和 喜欢 一个 男人 一些 愤怒 做过 启发 ,
就像某些愤怒激发了一个人一样，

[ræn][aʊt][ʌv; əv] [fɔ:r; fər] [help] [tu:; tə] [kwentʃ] [ðə; ði]['faɪər] .
Ran out of doores for helpe to quench the fire .
兰 出去 的 门 为了 帮助 到 淬火 这 火 .
找不到人帮忙灭火了。

[ðə; ði] ['rʌfɪn] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][trɪnɪ'dɑ:doʊ] ,
The Ruffin throwes away his Trinidado ,
这 鲁芬 投掷 离开 他的 特立尼达和多 ,
鲁芬扔掉了他的特立尼达岛，

[aʊt] [kʌmz] [hju:dʒ] [oʊðθz] [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [ʃɔ:rt] ,
Out comes huge oathes and then his short poynado ,
出去 来 巨大的 誓言 和 然后 他的 短的 波伊纳多 ,
他破口大骂，然后使出一记短促的旋风式攻击。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [bɪr] [soʊ] ['trʌbld] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
But then the Beere so troubled his eyes ,
但 然后 这 比尔 所以 麻烦 他的 眼睛 ,
但是，啤酒花让他的眼睛非常难受。

[ðə; ði] ['kʌntri:mən] [wʌz; wəz] [gɔ:n] [er] [hi:; hi][kʊd; kəd][raɪz] ,
The countrieman was gone ere he could rise ,
这 乡下人 曾是 已消失 埃雷 他 可以 上升 ,
那乡下人还没来得及起身就走了。

[ə; eɪ] ['fɪr] [tu:; tə] [dri:] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi][dʌθ; dəθ] [naʊ] [rɪ'kwaɪər] ,
A fier to drie him , he doth now require ,
一个 火 到 干 他 , 他 确实 现在 要求 ,
他现在需要一把火来把他烧干。

['ræðər] [ðæn; ðən]['wɔ:tər][fɔ:r; fər][tu:; tə] [kwentʃ] [hɪz; ɪz]['faɪər] . [-]
Rather than water for to quench his fire . [18]
相当 比 水 为了 到 淬火 他的 火 . [-]
而不是用水来扑灭他的火。[18]

['epɪgræm] .
Epigram .
警句 .
警句。

[kʌm] [maɪ] [breɪv] ['gælənt] [kʌm] , [ʌn'keɪs] , [ʌn'keɪs] ,
Come my brave gallant come , uncase , uncase ,
来 我的 勇敢的 英勇 来 , 解开 , 解开 ,
来吧，我勇敢的骑士，来吧，解开谜团，解开谜团，

['nɪri] [jæl; jəl] [ə'blɪviən] [jʊr; jər] [greɪt] [ækt] [dɪ'feɪs] .
Nere shall oblivion your great actes deface .
近岸 将 遗忘 你的 伟大的 行动 污损 .
遗忘将抹杀你的伟大功绩。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ðer; ðər] [wer] ['nevər][mæn] [keɪm] [jet] ,
He has been there where never man came yet ,
他 有 到过 那里 在哪里 绝不 男人 来了 然而 ,
他去过从未有人去过的地方。

[æn; ən] [ənəʊn] ['kʌntri:] , [aɪ] , [aɪl,ɪl,əl] ['wɔːrənt] [aɪ'ti:] ,
An unknowne countrie , I , ile warrant it ,
一个 未知 国家 , 我 , 伊莱 保证 它 ,
一个不知名的国家, 我敢保证,

[wens] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃɪp] [ɪn]['hoʊld] ,
Whence he could Ballace a good ship in holde ,
何处 他 可以 平衡 一个 好的 船 在 霍尔德 ,
他从哪里可以给一艘好船装上配重?

[wɪð; wɪθ] ['ruːbɪz] , - , ['daɪəmənds][ænd; ənd]['gəʊld] ,
With Rubies , Saphiers , Diamonds and golde ,
和 红宝石 , - , 钻石 和 戈尔德 ,
镶嵌红宝石、蓝宝石、钻石和黄金,

[greɪt] ['ɔːriənt] - [noʊ] [mɔːr] [ðen] - ,
Great Orient Pearles esteem'd no more then moates ,
伟大的 东方 - 受人尊敬的 不 更多的 然后 - ,
大东方珍珠的价值不亚于护城河,

[soʊld] [baɪ][ðə; ði] [æz; əz] ['tʃændlər] ['meɪzər] [oʊts] ,
Sould by the pecke as chandlers mesure oates ,
灵魂 经过 这 啄 作为 钱德勒 测量 燕麦 ,
被啄食者作为钱德勒测量燕麦所震撼,

[aɪ] - [ðen] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [treɪd] [frʌm; frəm] [ðens] :
I mervaille then we have no trade from thence :
我 - 然后 我们 有 不 贸易 从 因此 :
我认为, 那样我们就没有从那里进行贸易了:

[oʊ][tɪz] [tuː] [fɑːr] [aɪ'ti:] [wɪl] [nɑːt] ['bɪr] [ɪk'spəns] .
O tis too farre it will not beare expence .
哦 的 也 法尔 它 将要 不是 熊 费用 .
哦, 路途太远, 费用太高。

[fɑːr] , [ə; eɪ] [gʊd] [wei] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['meɪn] ,
T'were far indeede , a good way from our mayne ,
那是 远的 确实 , 一个 好的 方式 从 我们的 梅恩 ,
确实很远, 离我们家乡还有很长一段路。

[ɪf] ['tʃɑːrdʒɪz] [ɪːt] [ʌp] [sʌtʃ] [ɪk'sesɪv] ['geɪn] ,
If charges eate up such excessive gaine ,
如果 收费 吃 向上 这样的 过多的 盖恩 ,
如果费用吞噬了如此多的收益,

[wel] [hiː; hi][kæn; kən] [ʃoʊ] [juː; jʊ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['lɪbiən] ['grævəl] ,
Well he can shew you some of Lybian gravell ,
出色地 他 能 展示 你 一些 的 利比亚 砾石 ,
他可以给你看看利比亚的砾石。

[oʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ə'hʌðər] [wɜːrld][tuː; tə]['trævəl] ,
O that there were another world to travell ,
哦 那 那里 是 其他 世界 到 旅行 ,
但愿还有另一个世界可以去旅行。

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['hi:] ([twʌz] [ɪn][hɪz; ɪz][mɜːrθ])
I heard him sweare that hee (twas in his mirth)
我 听到 他 发誓 那 嘿 (那是 在 他的 欢笑)
我听到他发誓说他 (当时他正笑着)

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['kɔ:rnəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] . [-]
Had been in all the corners of the earth . [19]
有 到过 在 全部 这 角落 的 这 地球 . [-]
曾到过地球的各个角落。[19]

[let] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['wʌndə-z] [bi;; bi] [tə'geðər] ,
Let all his wonders be together sticht ,
让 全部 他的 奇迹 是 一起 缝合 ,
让他的所有奇迹都缝合在一起，

[hi;; hi] [θru:] [ðə; ði] [bɑ:r] [ðæt] [gret] [æl'saidiz] :
He threw the barre that great Alcides pitcht :
他 扔 这 芭蕾 那 伟大的 阿尔西德斯 音调 :
他扔掉了伟大的阿尔西德斯投掷的球杆：

[bat; bət][hi;; hi][ðæt] [sɔ:] [ðə; ði] ['oʊnɪz] ['fɑ:rðɪst] [strændz] ,
But he that saw the Oceans farthest strands ,
但 他 那 锯 这 海洋 最远 线 ,
但他却看到了海洋最遥远的海岸，

[ju;; jʊ][poʊz][hɪm; ɪm] [ɪf] [ju;; jʊ]['æs,ki:] [wer] ['doʊvər][stændz] .
You pose him if you aske where Dover stands .
你 姿势 他 如果 你 问 在哪里 多佛 站立 .
如果你问多佛的立场是什么，你就是在给他出主意。

[hi;; hi][hæz; həz] [bɪn] ['ʌndər] [graʊnd] [ænd; ənd] [hel] [dɪd] [si:] ,
He has been under ground and hell did see ,
他 有 到过 在下面 地面 和 地狱 做过 看 ,
他曾下到地下，地狱也曾目睹过他。

[ə'ni:əs] ['nɪri] [də:st] [^əui][soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] ['hi:] .
Aeneas nere durst goe so farre as hee .
埃涅阿斯 近岸 杜斯特 去 所以 法尔 作为 嘿 .
埃涅阿斯·尼勒·德斯特（Aeneas nere durst）走得太远了。

[fɔ:r; fər][hi;; hi][hæz; həz] [gɔ:n] [θru:] - ['redʒɪmənt] ,
For he has gone through Plutœs Regiment ,
为了 他 有 已消失 通过 - 团 ,
因为他曾参加过普鲁特军团的训练，

[sɔ:] [haʊ] [ðə; ði] - [doʊ] - [ðer; ðər]['tɔ:rment] .
Saw how the Fiendes doe Lyers there torment .
锯 如何 这 - 雌鹿 - 那里 折磨 .
亲眼目睹了恶魔们是如何折磨说谎者的。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [dɪd][ɪn] ['heləs] [dæm'neiʃn] [fraɪ] ,
And how they did in helles damnation frye ,
和 如何 他们 做过 在 希腊 诅咒 弗莱 ,
他们在地狱的诅咒中表现如何，弗莱？

[bat; bət] [hu:] [wʊd] [θɪŋk] [ðə; ði] ['trævələr] [wʊd] [laɪ] ?
But who would thinke the Traveller would lye ?
但 WHO 会 思考 这 游客 会 碱液 ?
但谁会想到旅行者会说谎呢？

[tu;; tə][daɪn][wɪð; wɪθ]['plu:təʊ][hi;; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [tu;; tə] ['tæri] ,
To dine with Pluto he was made to tarrie ,
到 用餐 和 冥王星 他 曾是 制成 到 塔里 ,
为了与冥王哈迪斯共进晚餐，他被要求留下来。

[æz; əz]['kaɪndli] [ʌsd] [æz; əz][æt; ət][hɪz; ɪz] [ɔrdənəri] .
As kindly us'd as at his Ordinarie .
作为 亲切地 我们 作为 在 他的 普通 .
和他在 Ordinaire 一样亲切。

- [ʌv; əv][wain] [drɒn] [aʊt][ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʌb] ,
Hogsheades of wine drawne out into a Tub ,
- 的 葡萄酒 绘制 出去 进入 一个 浴缸 ,
一桶桶的葡萄酒被舀入桶中,

[wer] [hiː; hi][dɪd] [drɪŋk] [hænd] - [smuːð] [wɪð; wɪθ] [ˌbelˈziːbʌb] ,
Where he did drinke hand - smooth with Belzebub ,
在哪里 他 做过 喝 手 - 光滑的 和 别西卜 ,
他曾与别西卜一起喝过手掌光滑的酒,

[ænd; ʌnd] [ˈprɒsəpeɪn] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈɡʊdən] [baʊ; boʊ] ,
And Proserpine gave him a goulden bow ,
和 普罗塞平 给予 他 一个 金登 弓 ,
珀耳塞福涅送给他一把金弓。

[tɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] [hiː; hi][ˈkændaːt] [ʃoʊ] [ˌaɪˈtiː] [naʊ] . [-]
Tis in his chest he cannot shew it now . [20]
的 在 他的 胸部 他 不能 展示 它 现在 . [-]
这件事藏在他的心里，但他现在无法表现出来。[20]

[ʌv; əv][wʌn] [ðæt] - [ðə; ði] [kʌt] - [pɜːrs] .
Of one that coused the Cut - purse .
的 一 那 - 这 切 - 钱包 .
其中一个表亲是那个扒手。

[wʌn] - [ə; eɪ][ˈdroʊvər] [ðæt] - [ˌaɪˈtiː][nɑːt] ,
One toulde a Drover that beleev'd it not ,
一 - 一个 司机 那 - 它 不是 ,
有人告诉了一个不相信的赶牛人,

[wʌt] [ˈbuːtiːz] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪz] [ðə; ði] [kʌt] - [pɜːrs] [ɡɑːt] ,
What booties at the playes the Cut - purse got ,
什么 短靴 在 这 演员 这 切 - 钱包 得到 ,
小偷在剧院里穿了些什么靴子?

[bʌt; bət] [ɪf] [soʊ][maɪ][ˈdroʊvərz][wɪt][wʌz; wəz] [ˈkwɪki] ,
But if t'were so my Drovers wit was quicke ,
但 如果 那是 所以 我的 司机 有 曾是 快 ,
但如果真是那样，我的牧羊人反应也太快了。

[hiː; hi] - [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] [kʌt] - [pɜːrs] [ə; eɪ] [nuː] [trɪk] .
He vow'd to serve the Cut - purse a new tricke .
他 - 到 服务 这 切 - 钱包 一个 新的 特里克 .
他发誓要给扒手安排一个新诡计。

[nekst] [deɪ] [ˈʌntəˈʌntuː][ðə; ði] [pleɪ] , [pɑːləsi] - ,
Next day unto the play , pollicy hy'd ,
下一个 天 到 这 玩 , 政治 - ,
第二天，政治斗争爆发了。

[ə; eɪ][bəɡ][ʌv; əv] - [ˈfɪlɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
A bag of fortie shillings by his side ,
一个 包 的 - 先令 经过 他的 边 ,
他身边放着一袋四十先令，

[wɪtʃ] [ˈhoʊldɪŋ] [fæst][hiː; hi] [ˈteɪkəθ] [ʌp][hɪz; ɪz][stænd] ,
Which houlding fast he taketh up his stand ,
哪个 住房 快速地 他 拿 向上 他的 站立 ,
他紧紧抓住什么，站稳了脚跟。

[ɪf] - [biː; bi] [kʌt] [hɪz; ɪz] [pɜːrs] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
If stringes be cut his purse is in his hand .
如果 - 是 切 他的 钱包 是 在 他的 手 .
如果绳子断了，他的钱包就在他手里。

[ə; eɪ][faɪn] [kən'si:tɪd] [kʌt] - [pɜ:rs] ['spain] [ðɪs] ,
A fine conceited Cut - purse spying this ,
一个 美好的 自负 切 - 钱包 间谍活动 这 ,
一个自负的扒手发现了这一点。

[lʊkt] [fɔ:r; fər][noʊ] [mɔ:r] , [ðə; ði][fɔ:r; fər] ['ɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ,
Lookt for no more , the for shillings his ,
看看 为了 不 更多的 , 这 为了 先令 他的 ,
别再找了, 他的先令,

[waɪlst] [maɪ][faɪn] ['pələtɪk] [geɪzd] [ə'baʊt] ,
Whilst my fine Politique gazed about ,
而 我的 美好的 政治 凝视 关于 ,
当我的女政客环顾四周时,

[ðə; ði] [kʌt] - [pɜ:rs] - ['tʊk] [ðə; ði]['bɑ:təm] [aʊt] .
The Cut - purse feately tooke the bottom out .
这 切 - 钱包 - 拿走 这 底部 出去 .
扒手巧妙地掏空了底部。

[ænd; ənd][kʌts][ðə; ði] [strɪŋz] , [gʊd] [fu:l] [^əui] [meɪk] [ə; eɪ][dʒest] ,
And cuts the strings , good foole goe make a jest ,
和 削减 这 字符串 , 好的 傻瓜 去 制作 一个 笑话 ,
剪断琴弦, 傻瓜会去开玩笑,

[ðɪs] - [deɪ] [ðəɪ] [pɜ:rs] [wʌz; wəz] [fɛrli] [blest] .
This Dismall day thy purse was fairely blest .
这 - 天 你的 钱包 曾是 公平地 祝福 .
在这一天, 你的钱包格外幸运。

- [fæst] [gʊd] ['nɑ:di] [tɪz] [gʊd] [tu:; tə] - [ðə; ði] [wɜ:rs] ,
Houlde fast good Noddy tis good to dreade the worse ,
- 快速地 好的 诺迪 的 好的 到 - 这 更糟 ,
Houlde fast good Noddy tis good to feare the worst,

[jʊr; jər] - [gɔ:n] , [aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ] [ki:p] [jʊr; jər] [pɜ:rs] .
Your monie's gone , I pray you keepe your purse .
你的 - 已消失 , 我 祈祷 你 保持 你的 钱包 .
你的钱没了, 祈祷你保管好你的钱包。

[ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] [dʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fu:l] [dʌθ; dəθ][^əui] ,
The play is done and foorth the foole doth goe ,
这 玩 是 完毕 和 足 这 傻瓜 确实 去 ,
戏演完了, 傻瓜走了。

['bi:ɪŋ] [glæd][ðæt][hi:; hi] - [ðə; ði] [kʌt] - [pɜ:rs] [soʊ] .
Being glad that he cousned the Cut - purse soe .
存在 高兴的 那 他 - 这 切 - 钱包 索 .
很高兴他认识了那个扒手。

[hi:; hi] [θɔ:t] [tu:; tə][dʒaɪb] [haʊ] [hi:; hi][ðə; ði] [kʌt] - [pɜ:rs] [drest] ,
He thought to jybe how he the Cut - purse drest ,
他 想法 到 杰比 如何 他 这 切 - 钱包 睡衣 ,
他想着该如何装扮成扒手,

[ænd; ənd] ['meməraɪz] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['feɪməs] [dʒest] .
And memorize it for a famous jest .
和 记住 它 为了 一个 著名的 笑话 .
记住它, 因为这是一个著名的笑话。

[bʌt; bət] ['pʊtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][aɪ 'ti:][ræn][kwaɪt] [θroʊ]
But putting in his hand it ran quite throw
但 推杆 在 他的 手 它 跑 相当 扔
但他把它放在手里后, 却很快就跑开了。

- [ðə; ði] [kənsi:t] , - [nevər] ['spi:k] [pnt] [naʊ] ,
Dash't the conceite , heele never speake on't now ,
- 这 自负 , - 绝不 说话 不 现在 ,
别自负了, 他现在永远不会再说话了。

[ju:; jʊ] [ðæt] [tu:; tə] [pleɪz] [hæv; həv] [sʌtʃ] [dɪ'lʌɪt] [tu:; tə][^əui] ,
You that to playes have such delight to goe ,
你 那 到 演员 有 这样的 喜 到 去 ,
你如此乐于去剧院,

[ðə; ði] [kʌt] - [pɜ:rs] ['kerz] [nɑ:t] , [stɪl] [dɪ'si:v] [hɪm; ɪm][soʊ] . [-]
The Cut - purse cares not , still deceive him so . [21]
这 切 - 钱包 关心 不是 , 仍然 欺骗 他 所以 : [-]
小偷毫不在意, 继续这样欺骗他。[21]

[ə; eɪ] ['drʌŋkən] [freɪ] .
A drunken fray .
一个 醉 磨损 :
一场醉酒斗殴。

['dɪk] [met][wɪð; wɪθ][tɑ:m][ɪn] [feɪθ] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər][lɑ:t] ,
Dicke met with Tom in faith it was their lot ,
迪克 遇见 和 汤姆 在 信仰 它 曾是 他们的 很多 ,
迪克和汤姆心想, 这就是他们的命运。

[tu:] ['ɑ:nɪst] - [mʌst; məst][^əui] [drɪŋk] [ə; eɪ][pɑ:t] ,
Two honest Drunkars must goe drinke a pot ,
二 诚实的 - 必须 去 喝 一个 锅 ,
两个诚实的醉汉必须去喝一壶酒,

[twʌz] [bʌt; bət][ə; eɪ][pɑ:t] , [ɔ:r] [seɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] ,
Twas but a pot , or say a little more ,
那是 但 一个 锅 , 或者 说 一个 小的 更多的 ,
那不过是一个锅, 或者更确切地说,

[ɔ:r] [seɪ] [ə; eɪ][pɑ:t] [ðæts] [fɪld] [eɪt] [taɪmz] [ɔ:r] .
Or say a pot that's filled eight times ore .
或者 说 一个 锅 那就是 已填 八 时代 矿石 :
或者说, 一个装满矿石八倍的罐子。

[bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] , [ænd; ənd][met] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['li:s] ,
But being drunke , and met well with the leese ,
但 存在 醉酒 , 和 遇见 出色地 和 这 利斯 ,
但他喝醉了, 而且和当地人相处融洽,

[ðeɪ] [drɪŋk] [tu:; tə] [dɪ'vʌʊtli] [ɑ:n][ðer; ðər] [ni:z] ,
They drinke to heathes devoutly on their knees ,
他们 喝 到 健康 虔诚地 在 他们的 膝盖 ,
他们虔诚地跪下, 为彼此的健康干杯。

['dɪk] [drɪŋks] [tu:; tə] [hɔ:l] , [tu:; tə] [pledʒ] [hɪm; ɪm][tɑ:m][rɪ'dʒekts, 'ri:dʒekts, rɪ'dʒeks, 'ri:dʒeks] ,
Dicke drinks to Hall , to pledge him Tom rejects ,
迪克 饮料 到 大厅 , 到 保证 他 汤姆 拒绝 ,
迪克向霍尔敬酒, 以示敬意, 但汤姆拒绝了。

[ænd; ənd] - [tu:; tə][dɒʊ][,aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [^ɑ:di] [rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'spekts, ri:'spekts]
And scornes to doe it for some odde respects
和 - 到 雌鹿 它 为了 一些 奇德 尊重
出于某些奇怪的原因, 他鄙视这样做。

[wɪlt] [ðəʊ] [nɑ:t] [pledʒ] [hɪm; ɪm] - [ə; eɪ] [gɪl] , [ə; eɪ][skæb] ,
Wilt thou not pledge him thar't a gill , a Scab ,
枯萎 你 不是 保证 他 - 一个 鳃 , 一个 痂 ,
你难道不愿向他保证, 他不是个傻瓜, 也不是个疥疮吗?

[wɜ:rt][wið; wiθ][maɪ][mæn] - [hʊd] [ðəʊ] [dɪ'zɜ:v] [ə; eɪ][stæb] ,
Wert with my man - hood thou deservest a stab ,
沃特 和 我的 男人 - 兜帽 你 值得 一个 刺 ;
如果我胆敢用我的男子气概，你活该被捅一刀。

[bʌt; bət][tɪz][noʊ] ['mætər] [drɪŋk] [ə'nʌðər] [baʊt] ,
But tis no matter drinke another bout ,
但 的 不 事情 喝 其他 回合 ;
但没关系，再喝一杯吧。

[ˈwi:l] - [fi:ld] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈwi:l] [ˈtraɪ][aɪ 'ti:][aʊt] .
Weele intot'h field and there weele trie it out .
威勒 - 场地 和 那里 威勒 尝试 它 出去 ;
我们走进田野，在那里我们试了一下。

[lets] [^əui] ([tɑ:m]) [noʊ][lɔ:ŋgər][baɪ] [ðɪs] [hænd] ,
Lets goe (saies Tom) no longer by this hand ,
让我们 去 (赛斯 汤姆) 不 更长 经过 这 手 ;
走吧（汤姆说），别再牵着这只手了。

[neɪ] [steɪ] ([kwʊθ] [ˈdɪk]) [lets] [si:] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][stænd] .
Nay stay (quoth Dicke) lets see if we can stand .
不 停留 (引用 迪克) 让我们 看 如果 我们 能 站立 ;
不，留下来（迪克说道），看看我们能不能坚持下去。

[ðen] [fɔ:rθ] [ðeɪ] [^əui][ˈæftər][ðə; ði] [ˈdrʌŋkən] [peɪs] ,
Then forth they goe after the drunken pace ,
然后 前进 他们 去 后 这 醉 步伐 ;
然后他们便摇摇晃晃地继续前行，脚步沉重。

[wɪtʃ] [gɑ:d][hi:; hi] [wʌz; wəz][wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈri:lɪŋ] [greɪs] ,
Which God he knowes was with a reeling grace ,
哪个 上帝 他 知道 曾是 和 一个 卷轴 优雅 ;
他所认识的上帝，带着一种令人震撼的恩典。

[tɑ:m] [meɪd] [hɪz; ɪz] - , [ðʌs] [wið; wiθ] [ˈbɑ:ni] [ˈdɪk]
Tom made his bargain , thus with bonnie Dicke
汤姆 制成 他的 - , 因此 和 邦妮 迪克
汤姆就这样和美丽的迪克达成了交易。

[ɪf] [aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [tʃæns] [maɪ] [ˈfʊt] [ɔ:r][soʊ][ʃʊd; ʃəd][slɪp] ,
If it should chance my foote or so should slip ,
如果 它 应该 机会 我的 脚 或者 所以 应该 滑 ;
如果我脚不小心滑倒了，

[haʊ] [wʊdst] [ðəʊ] [ju:z][em 'i:][ɔ:r][ˈæftər] [wʌt] [saɪz] ,
How wouldst thou use me or after what Size ,
如何 会 你 使用 我 或者 后 什么 尺寸 ;
你会如何使用我？或者说，你会用多大的尺寸？

[wʊdst] [ber] [em 'i:] [ˈɔ:rtər] [ɔ:r] [wʊdst] [let][em 'i:][raɪz] .
Wouldst bare me shorter or wouldst let me rise .
会 裸 我 较短 或者 会 让 我 上升 ;
要么让我矮一些，要么让我高一些。

[neɪ] [gɑ:d][fər'bɪd][ˈəʊər; ɑ:r] [nɑ:t][soʊ] [ɡreɪt] ,
Nay God forbid our quarrells not so great ,
不 上帝 禁止 我们的 争吵 不是 所以 伟大的 ;
但愿我们的争吵不会那么严重。

[tu:; tə] [kɪl] [ði:] [ɑ:n] [əd'væntɪdʒ] [ɪn][maɪ] [hi:t] . [-]
To kill thee on advantage in my heat . [22]
到 杀 你 在 优势 在 我的 热 . [-]
趁着我热血沸腾，杀了你。[22]

[tʊʃ] - [nɑ:t] [faɪt] [fɔ:r; fər] ['eni] [heɪt] [ɔ:r][soʊ] ,
Tush we'le not fight for any hate or soe ,
屁股 - 不是 斗争 为了 任何 恨 或者 索 ,
我们不会为了任何仇恨或仇恨而战，

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [mɪr] [lʌv] [ðæt] [i:tʃ] [tu:; tə] [ʌðər] [oʊ] .
But for meere love that each to other owe .
但 为了 米尔 爱 那 每个 到 其他 欠 .
但仅仅是因为彼此之间所欠下的爱情。

[ænd; ʌnd][fɔ:r; fər][ðɑɪ] ['lɜ:rnɪŋ] [lu:] [ail,il,əl] [[oʊ] [ə; eɪ] [trɪk] ,
And for thy learning loe Ile shew a tricke ,
和 为了 你的 学习 洛伊 伊尔岛 展示 一个 特里克 ,
而为了你的学识，我将展示一个诡计，
[noʊ] ['su:nər] [spoʊk][ðə; ði] [wɜ:rd] [bʌt; bət] ['daʊn] [kʌmz] ['dɪk] ,
No sooner spoke the worde but downe comes Dicke ,
不 很快 辐 这 单词 但 唐恩 来 迪克 ,
话音刚落，迪克就冲了下来。

[wel] [naʊ] ([kwʊθ][tɑ:m])
Well now (quoth Tom)
出色地 现在 (引用 汤姆)
好了（汤姆说道）

[ðɑɪ][laɪf] [hæŋz] [ɑ:n][maɪ] ,
thy life hangs on my sworde ,
你的 生活 悬挂 在 我的 剑 ,
你的生命系于我的剑之上。

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] ['daʊn] [haʊ] [wʊdst] [ðəʊ] [ki:p] [ðɑɪ] [wɜ:rd] ?
If I were downe how wouldst thou keepe thy worde ?
如果 我 是 唐恩 如何 会 你 保持 你的 单词 ?
如果我倒下了，你又如何信守诺言？

[waɪ] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [hɪlt] [aɪd] [breɪn] [ði:] [æt; ət][ə; eɪ] [bləʊ] ,
Why with these hilts I'de braine thee at a blow ,
为什么 和 这些 剑柄 心 大脑 你 在 一个 吹 ,
我凭这双剑柄，一击就能打爆你的头。

[feɪθ] [ɪn][maɪ]['hju:mər][kʌt] [ðɑɪ] , [ɔ:r][soʊ] ,
Faith in my humor cut thy throate , or soe ,
信仰 在 我的 幽默 切 你的 喉咙 , 或者 索 ,
相信我的幽默会让你哑口无言，或者类似的事情。

[bʌt; bət][tɑ:m][hi:; hi] [tu:; tə] [kɪl] [hɪz; ɪz] ['kɒŋkəd] [foʊ] ,
But Tom he scorne to kill his conquered foe ,
但 汤姆 他 蔑视 到 杀 他的 征服 敌人 ,
但汤姆不屑于杀死他征服的敌人。

[lets] ['dɪk] [ə'raɪz] , [ænd; ʌnd] - [ə'ɡen] [ðeɪ] [^əui] .
Lets Dicke arise , and too't againe they goe .
让我们 迪克 出现 , 和 - 再次 他们 去 .
让迪克起身，然后他们就走了。

['dɪk] ['daʊn] [tɑ:m] , [ɔ:r] ['ræðər] [tɑ:m][dɪd][fɔ:l] ,
Dicke throwes downe Tom , or rather Tom did fall ,
迪克 投掷 唐恩 汤姆 , 或者 相当 汤姆 做过 落下 ,
迪克把汤姆扔了下去，或者更确切地说，汤姆摔倒了。

[maɪ] [hɪlt] ([kwʊθ] ['dɪk]) [æɪ; ʃəl] [breɪn] [ði:] [laɪk][ə; eɪ] ['mɔl] ,
My hilts (quoth Dicke) shall braine thee like a maull ,
我的 剑柄 (引用 迪克) 将 大脑 你 喜欢 一个 莫尔 ,
“我的剑柄（迪克说道）会像战锤一样击碎你的脑袋。”

[ɪznt][soʊ] ([kwɒʊθ][tɑ:m]) [gʊd] [feɪθ] [wʌt] [rɛmədi] ,
Is't so (quoth Tom) good faith what remedie ,
不是 所以 (引用 汤姆) 好的 信仰 什么 补救措施 ,

汤姆说道：“难道不是吗？善意才是补救之道。”

[ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] - ['fɔ:lən][ænd; ənd][soʊ][,eɪ 'em][aɪ] .
The Tower of Babel's fallen and so am I .
这 塔 的 - 倒下 和 所以 是 我 .

巴别塔倒塌了，我也倒塌了。

[bʌt; bət] ['dɪk] - [tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [fɛrtɔl] [wu:nd] ,
But Dicke proceedes to give the fatall wound ,
但 迪克 - 到 给 这 致命的 伤口 ,

但迪克随后给予了致命一击。

[,aɪ 'ti:] [mɪst] [hɪz; ɪz] , [bʌt; bət] [rʌn] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ɡraʊnd] .
It mist his throate , but run into the ground .
它 薄雾 他的 喉咙 , 但 跑步 进入 这 地面 .

它呛得他喉咙发紧，但随即倒在了地上。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] ['sleɪn] ,
But he supposing that the man was slaine ,
但 他 假如 那 这 男人 曾是 斯莱恩 ,

但他假设那人已被杀害，

[streɪt] [fled] [hɪz; ɪz] - , [ʃɪp] [hɪmsɛlf] [fɔ:r; fər] ,
Straight fled his contrie , ship himselfe for Spaine ,
直的 逃亡 他的 - , 船 他自己 为了 西班牙 ,

他径直逃离了自己的国家，乘船前往西班牙。

[waɪlst] ['væliənt] ['tɒməs] [daɪd] [dra:ŋkən] ['di:pi:] ,
Whilst valiant Thomas dyed dronken deepe ,
而 英勇 托马斯 染色 醉酒 深 ,

虽然英勇的托马斯染上了醉酒的深渊，

[fər'ɡa:t] [hɪz; ɪz] ['deɪndʒər] [ænd; ənd] [fel] [fæst] [ə; eɪ] . [-]
Forgot his danger and fell fast a sleepe . [23]
忘了 他的 危险 和 跌倒 快速地 一个 睡眠 . [-]

他忘记了危险，很快就睡着了。[23]

[ˈepɪgræm] .
Epigram :
警句 .

警句。

[wɒts] [hi:; hi] [ðæt] [stɛəz] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] [ə'fraɪt] ?
What's he that stares as if he were afright ?
是什么 他 那 凝视 作为 如果 他 是 惊吓 ?

他是谁？他为什么一脸惊恐地盯着别人看？

[ðə; ði] [ʃɒr] [hæθ] [si:n] [sʌm; səm] [sprɑɪt]
The fellowe sure hath seene some dreadfull spright
这 费洛 当然 有 已见 一些 可怕的 精灵

那家伙肯定见过什么可怕的鬼怪。

[mæs] ['raɪtli] [ɡest] , [waɪ] [ʃɒr] [aɪ][dɪd][dɪ'vaɪn] ,
Masse rightly guest , why sure I did divine ,
大众 没错 客人 , 为什么 当然 我 做过 神圣的 ,

玛塞正确地邀请了客人，为什么我确信我做了神迹？

[hi:z] ['hɔ:ntɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] ['femənɪn] .
Hee's haunted with a Spirit feminine .
他的 闹鬼的 和 一个 精神 女性 .

他被一个女性的灵魂所困扰。

[ɪn] [pleɪn] [ˈtɜrmi:z] [ðʌs] , [ðə; ði][ˈspɪrɪt] [ðæt] [aɪ] [mi:n] ,
In plaine termes thus , the Spirit that I meane ,
在 平原 术语 因此 , 这 精神 那 我 意思是 ,
简而言之, 我所指的圣灵是:

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ðæt] [ˈnoʊtəb(ə)] [kə:st] ,
His martiall wife that notable curst queane ,
他的 马提尔 妻子 那 值得注意的 诅咒 奎宁 ,
他那著名的恶毒妻子,

[noʊ] [ˈlðər] [ˈwepənz] [bʌt; bət] [hɜ:r; hər] - [ɔ:r] [fɪst] ,
No other weapons but her nailes or fist ,
不 其他 武器 但 她 - 或者 拳头 ,
除了指甲和拳头, 她没有其他武器。

[ˈpu:r] [ˈpeɪ(ə)nt] [ˈɪdiət] [hi;; hi] [dɛəz] [nɑ:t] [rɪˈzɪst] ,
Poore patient Idiot he dares not resist ,
贫穷 病人 笨蛋 他 敢于 不是 抵抗 ,
可怜的病人, 他不敢反抗。

[hɪz; ɪz] [ˈneɪbər] [wʌns] [wʊd] [ˈbɔ:roʊ] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [naɪf] ,
His neighbor once would borrow but his knife ,
他的 邻居 一次 会 借 但 他的 刀 ,
他的邻居曾经借过他的刀,

[gʊd] [ˈneɪbər] [steɪ] ([kwʊθ] [hi;; hi]) [aɪ,l,əl] [ˈæs,ki:] [maɪ] [waɪf] :
Good neighbor stay (quoth he) ile aske my wife :
好的 邻居 停留 (引用 他) 伊莱 问 我的 妻子 :
好邻居留下来 (他说) 我问我妻子:

[wʌns] [keɪm] [hi;; hi] [hoʊm] [ɪnˈspaɪərd] [ɪn] [ðə; ði] [hed] ,
Once came he home inspired in the head ,
一次 来了 他 家 灵感 在 这 头 ,
他回到家后, 脑海中浮现出一个想法:

[hi;; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə; eɪ] [bed] ,
He found his neighbor and his wife a bed ,
他 成立 他的 邻居 和 他的 妻子 一个 床 ,
他帮邻居和邻居的妻子找了张床。

[jet] [də:st] [nɑ:t] - , [bʌt; bət] [haɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [hoʊl] ,
Yet durst not sturre , but hide him in a hole ,
然而 杜斯特 不是 - , 但 隐藏 他 在 一个 洞 ,
然而, 你们不敢站起来, 只好把他藏在洞里。

[hi;; hi] [fɪrd] [tu;; tə] [dɪsˈpli:z] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈpu:r] [ˈsaʊl] .
He feared to displease his wife poore soule .
他 害怕 到 得罪 他的 妻子 贫穷 灵魂 .
他害怕惹妻子不高兴, 可怜的他。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hi;; hi] [soʊ] - [ænd; ənd] [fɪr] [hɜ:r; hər] [heɪt] ,
But why should he so dreade and feare her hate ,
但 为什么 应该 他 所以 - 和 恐惧 她 恨 ,
但他为何如此惧怕她的憎恨呢?

[sɪns] [ʃi;; ʃi] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ˈɑ:rmər] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [pɛrt] ?
Since she had given him armor for his pate ?
自从 她 有 给定 他 盔甲 为了 他的 肉酱 ?
因为她曾送给他盔甲来保护他的头皮?

[nekst] [deɪ] [fərˈsu:θ] [hi;; hi] [dʌθ; dəθ] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbər] [mi:t] ,
Next day forsooth he doth his neighbor meete ,
下一个 天 真的 他 确实 他的 邻居 会见 ,
第二天他果然与邻居见面了。

[hu:m] [wið; wiθ] ['stɜ:n] [reɪdʒ] [ðɹs] ['fjʊriəsli] [dʌθ; dəθ] ,
Whome with sterne rage thus furiously doth greete ,
所有人 和 斯特恩 愤怒 因此 愤怒地 确实 问候 ,
以如此严厉的愤怒怒斥的人，

[vɪlən] [ail,il,əl][slɪt][ðɑɪ][nouz] , [aʊt] [kʌmz] [hɪz; ɪz] [naɪf] ,
Villaine ile slit thy nose , out comes his knife ,
反派 伊莱 缝隙 你的 鼻子 , 出去 来 他的 刀 ,
恶棍会割开你的鼻子，他的刀也拔了出来。

['sɪrə] ([kwoʊθ][hi:; hi]) [^əui][tu:; tə][ail,il,əl] [tel] [jɔr; jər][waɪf] .
Sirra (quoth he) goe to Ile tell your wife .
西拉 (引用 他) 去 到 伊尔岛 告诉 你的 妻子 :
Sirra (他说) 去伊尔告诉你的妻子。

- [æt; ət] [wɪtʃ] ['terər] , - -
Apaled at which terror , meekely faide
- 在 哪个 恐怖 , - -
面对如此恐怖，温顺的法德感到震惊

[rɪ'taɪər] [gʊd] [naɪf] [maɪ] ['fjʊri] [ɪz] - . [-]
Retire good knife my furie is allaide . [24]
退休 好的 刀 我的 愤怒 是 - . [-]
退休好刀我的愤怒是阿拉伊德。[24]

['prɒtɪʊs] .
Proteus .
普罗透斯 :
变形杆菌。

[taɪm] ['sɜ:rvɪŋ] ['hju:mər] [ðəʊ] - - [feɪst] [eɪp] ,
Time serving humour thou wrie - faced Ape ,
时间 服务 幽默 你 - - 面对 猿 ,
你这副苦瓜脸猿猴，别再浪费时间开玩笑。

[ðæt] [kænst] [trænsfɔrm] [ðɑɪ] ['self] [tu:; tə]['eni] [jeɪp] :
That canst transforme thy selfe to any shape :
那 罐 转换 你的 自 到 任何 形状 :
那可以让你变成任何形状的东西：

[kʌm] [gʊd] ['prɒtɪʊs] [kʌm] [ə'weɪ][ə; eɪ] [peɪs] ,
Come good Proteus come away a pace ,
来 好的 普罗透斯 来 离开 一个 步伐 ,
普罗透斯，快走吧，

[wi:; wi] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [si:] [ðɑɪ] [mʌmp] [æn'ti:k] [feɪs] .
We long to see thy mumping Antique face .
我们 长的 到 看 你的 腮腺炎 古董 脸 :
我们渴望见到你那张老态龙钟、满脸腮帮子的脸。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['feləʊ] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][baɪ][hɪz; ɪz][wɪt] ,
This is the fellow that lives by his wit ,
这 是 这 同伴 那 生活 经过 他的 有 ,
这是一个靠机智谋为生的人。

[ə; eɪ] ['kɔ:ɡɪŋ] [neɪv] [ænd; ənd] ['fɔ:nɪŋ] - ,
A cogging knave and fawning Parrasit ,
一个 齿轮 恶棍 和 谄媚 - ,
一个卑鄙无耻的家伙和谄媚的帕拉西特人，

[hi:; hi][hæz; həz] [brɪ'heɪvjər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɡretɪst] [pɔ:rt] ,
He has behaviour for the greatest porte ,
他 有 行为 为了 这 最 门 ,
他举止得体，堪称最伟大的门卫。

[ænd; ənd] ['hi:] [hæz; həz] ['hju:məz][fɔ:r; fər][ðə; ði][ræskə:l][ˈsɔ:teɪ] ,
And hee has humors for the rascall sorte ,
和 嘿 有 体液 为了 这 无赖 排序 ;
他很会捉弄那些无赖之徒。

[hi:; hi][hæz; həz] ['bi:n] [greɪt] [wɪð; wɪθ] ['lɔ:rdɪz] [ænd; ənd] [haɪ] [ɛ'steɪts] ,
He has beene great with Lordes and high estates ,
他 有 蜜蜂 伟大的 和 领主 和 高的 庄园 ;
他与贵族和上流社会人士相处融洽。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɔ:t][lɪv; laɪv] [wɪðəʊt] [hɪz; ɪz] [rer] - ,
They could not live without his rare conceites ,
他们 可以 不是 居住 没有 他的 稀有的 - ;
他们离不开他那些奇特的奇思妙想。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'soʊʃi,æt][fɔ:r; fər][ðə; ði]['breɪvəst]['spɪrɪts] ,
He was associat for the bravest spirits ,
他 曾是 关联 为了 这 最勇敢的 烈酒 ;
他与最勇敢的灵魂为伍，

[hɪz; ɪz]['gælənd] ['kæɪɪdʒ] [sʌtʃ] ['feɪvər] .
His galland carriage such favour merrits .
他的 加兰德 运输 这样的 偏爱 梅里茨 ;
他那英姿飒爽的举止赢得了如此赞誉。

[jet] [tu:; tə][ə; eɪ] - ['hju:mər][fɔ:r; fər][ðə; ði] - ,
Yet to a Ruffiin humor for the stewes ,
然而 到 一个 - 幽默 为了 这 - ;
然而，对于空乘人员来说，这却带有一种鲁芬式的幽默感。

[ə; eɪ] [raɪt] [kæp'teɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæmd] ['kru:z] ,
A right graund Captaine of the damned crewes ,
一个 正确的 地面 船长 的 这 该死的 船员 ;
一个真正的、该死的船员的船长，

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [hɪz; ɪz]['hju:mər] [ɪz][ʌn'steɪb(ə)l]
With whome his humor alwayes is unstable
和 整个 他的 幽默 总是 是 不稳定
他跟谁在一起，他的幽默感总是不稳定。

[mæd] , [melənkɔ:li] , [ænd; ənd]['veriəb(ə)l] . [-]
Mad , melancholly , drunke and variable . [25]
疯狂的 , 忧郁 , 醉酒 和 多变的 . [-]
疯狂、忧郁、醉酒、喜怒无常。[25]

[hæt] [wɪðəʊt] [bənd][laɪk] ['kʌtɪŋ] ['dɪk] [hi:; hi] [-] ,
Hat without band like cutting Dicke he goe's ,
帽子 没有 乐队 喜欢 切割 迪克 他 GoE的 ;
没有帽带的帽子就像剪掉迪克一样，他走了。

[rɪ'naʊnd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [nu:] [ɪn'ventɪd] [oʊðθz] .
Renowned for his new invented oathes .
著名 为了 他的 新的 发明 誓言 .
因发明新式誓言而闻名。

[ˈsʌmtaɪmz] [laɪk][ə; eɪ][səˈvɪliən] , [tɪz][streɪndʒ]
Sometimes like a Civilian , tis strange
有时 喜欢 一个 平民 , 的 奇怪的
有时候，像个平民一样，感觉很奇怪。

[æt; ət] [twelv] [ə; eɪ] [hi:; hi][mʌst; məst]['ʌntə'ʌntu][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,
At twelve a clocke he must unto the Change ,
在 十二 一个 时钟 他 必须 到 这 改变 ;
十二点钟他必须去换岗，

[wer] [ˈbi:ɪŋ] [θɔ:t] [ə; eɪ] [ˈmɑ:rtʃənt] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] ,
Where being thought a Marchant to the eye ,
在哪里 存在 想法 一个 马钱特 到 这 眼睛 ,
在哪里被认为是商人的目光,

[hi:; hi] [telz] [streɪndʒ] [nu:z] [hɪz; ɪz][ˈhju:mər][ɪz][tu:; tə][laɪ] .
He tels strange newes his humor is to lie .
他 tels 奇怪的 新闻 他的 幽默 是 到 说谎 .
他讲述奇怪的消息，他的幽默就是撒谎。

[sʌm; səm] [dæmʌski] [ˈkoʊ'eɪt][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ˌðer'ʌv] [mʌst; məst] [hɪr] ,
Some Damaske coate the effect thereof must heare ,
一些 大马士革 涂层 这 影响 其中 必须 听着 ,
有些大马士革涂层的效果必须听听才知道。

[in'vaits] [hɪm; ɪm][hoʊm][ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi][gets] [gʊd] [tʃɪr] .
Invites him home and there he gets good cheare .
邀请 他 家 和 那里 他 获得 好的 便宜 .
邀请他回家，他在那里得到了不错的便宜。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪznt] [naʊ] [sʌtʃ] [breɪv] [rɪ'naʊnd] [wɪts] ,
But how is't now such brave renowned wits ,
但 如何 不是 现在 这样的 勇敢的 著名 智慧 ,
但现在这些勇敢而著名的才子怎么可能不.....

[ˈwiəri] [ˈræɡɪd] [roʊbz][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [hju:dʒ] [ˈgæstli] [slɪts] ,
Weare ragged robes with such huge gastly slits ,
我们是 破烂不堪 长袍 和 这样的 巨大的 令人毛骨悚然的 缝隙 ,
我们穿着破烂的长袍，上面有巨大而骇人的开口。

[feɪθ] [ðʌs] [ə; eɪ] [ˈræɡɪd] [ˈhju:mər] [hi:; hi][hæθ] [gɔ:t]
Faith thus a ragged humour he hath got
信仰 因此 一个 破烂不堪 幽默 他 有 得到
因此，他拥有了一种古怪的幽默感。

[hoʊl] [ˈgɑ:rmənts][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsʌmə] [ɑ:r; ə] [tu:] [hɑ:t] .
Whole garments for the Summer are too hot .
所有的 服装 为了 这 夏天 是 也 热的 .
夏天穿的整套衣服太热了。

[ðʌs] [ju:; jʊ] [meɪ] [ˈsenʃər] [ˈdʒentli] [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] ,
Thus you may censure gently if you please ,
因此 你 可能 谴责 轻轻地 如果 你 请 ,
因此，如果您愿意，可以温和地批评。

[hi:; hi] - [sʌtʃ] [ˈgɑ:rmənts] [ˈoʊnli] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [i:z] .
He weares such garments onely for his ease .
他 - 这样的 服装 仅 为了 他的 舒适 .
他穿这样的衣服只是为了方便。

[ɔ:r] [ðʌs] [hɪz; ɪz][ˈkredit] [wɪl] [noʊ][lɔ:ŋgər] [weɪv] .
Or thus his credit will no longer wave .
或者 因此 他的 信用 将要 不 更长 海浪 .
否则，他的信用将不再保有。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][men] [noʊ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈpreɪtɪŋ] [neɪv] .
For all men know him for a prating knave .
为了 全部 男人 知道 他 为了 一个 吹嘘 恶棍 .
因为所有人都知道他是个爱胡言乱语的无赖。

[ˈepɪgræm] .
Epigram .
警句 .
警句。

[ə; eɪ] ['ʃoʊlə] ['nu:li] [ɛntɹəd] ['mæɪdʒ] [laɪf]
A Scholer newly entred marriage life
一个 施乐 新 已输入 婚姻 生活

肖勒新步入婚姻生活

[ˈfɑ:lʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈstʌdi, 'stj-][dɪd] [ə'fend] [hɪz; ɪz][waɪf] ,
Following his studdie did offend his wife ,
下列的 他的 帅哥 做过 得罪 他的 妻子 ,

他的恋情确实冒犯了他的妻子，

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [wen] [ʃi:; ʃi][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ɪk'spektɪd] ,
Because when she his company expected ,
因为 什么时候 她 他的 公司 预期的 ,

因为当他和她公司期望的时候，

[baɪ] ['bʊkiʃ] ['bɪznəs] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [nɪ'glektɪd] :
By bookish busines she was still neglected :
经过 书卷气 商业 她 曾是 仍然 被忽视的 :

尽管她从事书本工作，但仍然被忽视了：

[ˈkɑ:mɪŋ] [ˈʌntə'ʌntu][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] , [lɔ:rd] ([kwʊθ][ʃi:; ʃi])
Comming unto his studdy , Lord (quoth she)
即将到来 到 他的 学习 , 主 (引用 她)

来到他的书房，主（她说道）

[kæn; kən][ˈpepəɹz] [kɔ:z] [ju:; jʊ] [lʌv] [ðem; ðəm] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['mi:] : [-]
Can papers cause you love them more than mee : [**26**]
能 文件 原因 你 爱 他们 更多的 比 美 : [-]

纸张能让你爱它们胜过爱我吗？ [26]

[aɪ] [wʊd] [aɪ][wɜ:r; wər] - [ˈɪntu:][ə; eɪ] ['bʊki]
I would I were transform'd into a Booke
我 会 我 是 - 进入 一个 书

我希望自己能变成一本书

[ðæt] [jʊɹ; jər] [ə'fek(ə)n] [maɪt] [ə'pɑ:n][,em 'i:] [lʊk] ,
That your affection might upon me looke ,
那 你的 感情 可能 之上 我 看 ,

愿你的爱意能照耀在我身上，

[bʌt; bət][ɪn][maɪ] [wɪʃ] , [wɪ'θɔ:l] [bi:; bi][,aɪ 'ti:] [dɪ'kri:d] ,
But in my wish , withall be it decreed ,
但 在 我的 希望 , 以及所有 是 它 颁布 ,

但依我之愿，无论如何，都应如此规定，

[aɪ] [wʊd] [bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bʊki] [ju:; jʊ] [lʌv] [tu:; tə] [ri:d] ,
I would be such a Booke you love to reede ,
我 会 是 这样的 一个 书 你 爱 到 里德 ,

我将成为你爱读的那种书，

[ˈhʌzbənd] ([kwʊθ][ʃi:; ʃi]) [wɪtʃ] [bʊks] [fɔ:rm][ʃʊd; ʃəd][aɪ] [teɪk] ,
Husband (quoth she) which books form should I take ,
丈夫 (引用 她) 哪个 图书 形式 应该 我 拿 ,

她问丈夫：“我应该选择哪种形式的书？”

[ˈmæɪɹi] ([sed] ['hi:]) [best][æŋ; ən] - ,
Marry (said hee) t'were best an Almanacke ,
结婚 (说 嘿) 那是 最好的 一个 - ,

玛丽（她说）最好是年鉴。

[ðə; ði][ˈri:z(ə)n] [ˈwɜ:fɔ:r] [aɪ][dʊv] [wɪ] [ði:] [soʊ] ,
The reason wherefore I doe wish thee so ,
这 原因 因此 我 雌鹿 希望 你 所以 ,

我之所以这样希望你，原因如下：

[ɪz] , ['evri] [jɪr] [wi:] [hæv; həv][ə; eɪ] [nu:] [ju:; jʊ] [noʊ] .
Is , every yeare wee have a new you knowe .
是 , 每一个 年份 哇 有 一个 新的 你 知道 .

是的, 我们每年都会有一个新的你知道的。

[ˈepɪgræm] .
Epigram .
警句 .

警句。

[ˈsi:rə] , [kʌm] [het] [bɔɪ] , [teɪk] [vju:] [ʌv; əv] [ˈmi:] ,
Sira , come hether boy , take view of mee ,
西拉 , 来 是否 男生 , 拿 看法 的 美 ,

西拉, 过来, 小伙子, 看看我。

[maɪ] [ˈleɪdi] [aɪ][,eɪ ˈem] - [tu:; tə][^əui] [si:] :
My Lady I am purpos'd to goe see :
我的 女士 我 是 - 到 去 看 :

夫人, 我奉命去见:

[wʌt] [dʌθ; dəθ][maɪ] [ˈfeðər] [ˈflɜ:ri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪs] ,
What doth my feather flourish with a grace ,
什么 确实 我的 羽毛 繁荣 和 一个 优雅 ,

我的羽毛优雅地飘逸着什么?

[ænd; ənd] [ðɪs] [seɪm] - [ˈset] [bɪˈkʌm] [maɪ] [feɪs] ,
And this same dooble sette become my face ,
和 这 相同的 - 塞特 变得 我的 脸 ,

而这张双人沙发却变成了我的脸,

[haʊ] [dɪˈsent] [dʌθ; dəθ] [ðɪs] [ˈdʌblət] [fɔ:m] [əˈpɪr]
How descent doth this doublets forme appeare
如何 下降 确实 这 双联体 为我 出现

这件双排扣上衣的款式看起来如何?

([aɪ] [wʊd] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [su:t] [ɪn] - - [dɪt] [ˈhɪərə])
(I would I had my sute in houns - ditch heere)
(我 会 我 有 我的 苏特 在 - 沟 这里)

(我希望我的套房在这里)

[du:][nɑ:t][maɪ][spɜ:rz] [prəˈnaʊns] [ə; eɪ][ˈsɪlvər] - ?
Do not my spurs pronounce a silver sounde ?
做 不是 我的 马刺 发音 一个 银 - ?

我的马刺难道不会发出银铃般的声响吗?

[ˈdu:z] [nɑ:t][maɪ][ˈhoʊz] [sərˈkʌmfərəns] - ?
Do's not my hose circumference profounde ?
应该做的事 不是 我的 软管 圆周 - ?

我的软管周长不够深吗?

幽默镜(Humors Looking Glasse)

第2/2页

[sɜ:r] [ði:z] [ɑ:r; ər] [wel] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌŋ] [θɪŋ] [ɪl] ,
Sir these are well , but there is one thing ill ,
先生 这些 是 出色地 , 但 那里 是 一 事物 患病的 ,
先生, 这些都很好, 但有一点不对劲。

[jʊr; jər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʌv; əv]['peɪpər] [bɪl] ,
Your Tailour with a sheete of paper bill ,
你的 裁缝 和 一个 床单 的 纸 账单 ,
你的裁缝拿着一张纸质账单,

[vaʊz] - [bi:; bi] [peɪd] , [ænd; ænd] ['sɑ:rdʒənt][hi:; hi][hæd; həd] [fi:d] ,
Vowes heel'e be paid , and Serjeants he had feed ,
誓言 - 是 有薪酬的 , 和 警官 他 有 喂养 ,
誓言已付清, 军士们也得到了供养。

[wɪtʃ] [weɪt] [jʊr; jər] ['kɑ:mɪŋ] [fɔ:rθ] [tu:; tə][du:][ðɑɪ] [di:d] :
Which wayte your comming forth to do thy deede :
哪个 韦特 你的 即将到来 前进 到 做 你的 契约 :
你以何种方式前来行你的事:

[bɔɪ] [gɑ:d] - - [let][maɪ] ['leɪdi] [ster] ,
Boy god - amercy let my Lady stay ,
男生 上帝 - - 让 我的 女士 停留 ,
老天爷啊, 饶了我夫人吧。

[aɪl,ɪl,əl] [si:] [noʊ] ['kaʊntər] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [seɪk] [tu:; tə] [deɪ] . [-]
Ile see no counter for her sake to day . [27]
伊尔岛 看 不 柜台 为了 她 清酒 到 天 . [-]
今天, 我看不出有什么理由反对她。[27]

[mʌtʃ] [ə; eɪ][dou] [ə'baʊt] [tʃu:zɪŋ] [ə; eɪ][waɪf] .
Much a doe about chusing a wife .
很多 一个 雌鹿 关于 选择 一个 妻子 :
择偶这件事真是让人头疼。

[ə; eɪ] - [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][waɪf][wɜ:r; wər][ould] ,
A Widdower would have a wife were old ,
一个 - 会 有 一个 妻子 是 老的 ,
鳏夫的妻子年老时, 他/她可能还活着。

[pæst] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ɪk'spens]
Past charge of children to prevent expence
过去的 收费 的 孩子们 到 防止 费用
过去对儿童的收费是为了避免费用

[hɜ:r; hər] [tʃests] [ænd; ænd] - - [tɪl] [ðeɪ] [kreɪk] [wɪð; wɪθ][goʊld] ,
Her chests and bagges cram'd till they crake with gold ,
她 箱子 和 - - 直到 他们 秧鸡 和 金子 ,
她的箱子和袋子塞得满满的, 全是金子, 都快要裂开了。

[ænd; ænd][ʃi:; ʃi]['ʌntə'ʌntu][hɜ:r; hər] [greɪv] [poʊst] ['kwɪkli] [hens] ,
And she unto her grave post quickly hence ,
和 她 到 她 严重 邮政 迅速地 因此 ,
于是她匆匆走向了她的墓碑。

[bʌt; bət] [ɪf] [ɔ:l] [ðɪs] [wɜ:r; wər] ['fɪtɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mɪndɪ] ,
But if all this were fitting to his minde ,
但 如果全部 这 是 配件 到 他的 明德 ,
但如果这一切都符合他的心意,

[wer] [ɪz][hɪz; ɪz] [li:s] [ʌv; əv][laɪf][tu:; tə] [steɪ] [bɪhɪnd] ?
Where is his lease of life to stay behinde ?
在哪里 是 他的 租 的 生活 到 停留 背后 ?
他留下的余生在哪里?

[ə; eɪ] [wʊd] [hæv; həv][waɪf][wɜ:r; wər][waɪz] ,
A Batcheler would have wife were wise ,
一个 巴切勒 会 有 妻子 是 明智的 ,
单身汉如果娶了个明智的妻子,

[ˈleɪsə ˈfer] , [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈjʌndʒ] , [ə; eɪ][ˈmeɪd(ə)n][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][bed] ,
Faire , Rich and Younge , a maiden for his bed ,
公平 , 富有的 和 杨格 , 一个 少女 为了 他的 床 ,
Faire, Rich, Younge, 还有一位侍寝的少女,

[nɔ:t] [praʊd] , [nɔ:r] [ˈtʃɜ:rlɪʃ] [bʌt; bət][ʌv; əv] - [saɪz] ,
Not proude , nor churlish but of fautles size ,
不是 骄傲 , 也不 粗鲁 但 的 - 尺寸 ,
不骄傲, 也不粗鲁, 只是身材矮小。

[ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈhaʊswaɪf] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [bred] .
A country housewife , in the Citty bred .
一个 国家 家庭主妇 , 在 这 城市 繁殖 .
一位在城市长大的乡村家庭主妇。

[bʌt; bət] [ˈhi:z] [ə; eɪ] [fu:l] [ænd; ənd] [lʌndʒ] [ɪn] [veɪn] [hæθ] - ,
But hees a foole and longe in vaine hath staide ,
但 希斯 一个 傻瓜 和 朗格 在 虚荣 有 - ,
但他是个傻瓜, 白白停留了很久。

[hi:; hi] [ʃʊd] - [hɜ:r; hər] , [ðeəz; ðəz] [nʌn] [ˈredi] [meɪd] . [-]
He shoulde bespeake her , there's none ready made . [28]
他 肩膀 - 她 , 有 没有任何 准备好 制成 . [-]
他应该向她求婚, 没有现成的办法。[28]

[ðə; ði] [ˈteɪmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] [ju:θ] .
The taming of a wilde Youth .
这 驯服 的 一个 王尔德 青年 .
驯服桀骜不驯的少年。

[ʌv; əv] [leɪt] [ə; eɪ] [dɪr] [ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] ,
Of late a deare and loving friend of mine ,
的 晚的 一个 亲爱的 和 爱 朋友 的 矿 ,
最近, 我的一位亲爱的朋友,

[ðæt] [ɔ:l][hɪz; ɪz][taɪm][ə; eɪ][ˈgælənt] [ju:θ] [hæd; həd][ˈbenɪ] ,
That all his time a Gallant youth had bene ,
那 全部 他的 时间 一个 英勇 青年 有 好处 ,
他一生都是个英勇的青年,

[frʌm; frəm][mɜ:rθ][tu:; tə] [ˈmelənkɔ:li] [dɪd] [dɪˈklaɪn] ,
From mirth to melancholy did decline ,
从 欢笑 到 忧郁 做过 衰退 ,
从欢乐转为忧郁,

[ˈlʊkɪŋ] [ɪgzi:dɪŋ] [peɪl] , [li:n] , [ˈpu:r] , [ænd; ənd] [θɪn] ,
Looking exeeding pale , leane , poore , and thin ,
寻找 出 苍白 , 精益 , 贫穷 , 和 薄的 ,
面色苍白, 瘦骨嶙峋, 面容憔悴。

[aɪ] [æskt] [ðə; ði] [kɔːz] [hiː; hi] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [θruː] [ðə; ði] [striːt] ,
I ask'd the cause he brought me through the streete ,
我 问 这 原因 他 带来 我 通过 这 街 ,
我问他带我穿过街道的原因,

[ˈʌntəˈʌntu] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈhiː] [let] [ˌem ˈiː] [siː] ,
Unto his house , and there hee let me see ,
到 他的 房子 , 和 那里 嘿 让 我 看 ,
到他家后, 他让我看了看。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈprɔːpər] , [ˈleɪsə ˈfer] , [waɪz] [ænd; ənd] -
A woman proper , faire , wise and discreete
一个 女士 恰当的 , 公平 , 明智的 和 -
一位举止得体、美丽、睿智且谨慎的女子

[ænd; ənd] [sed] - , [hɪərz] [ðæt] [hæθ] [teɪmd] [ˈmiː] ,
And said behould , heer's that hath tamed mee ,
和 说 - , 希尔的 那 有 驯服 美 ,
并说道, 驯服我的上帝,

[hæθ] [ðɪs] ([kwʊθ] [aɪ] ,) [kæn; kən] [sʌt] [ə; eɪ] [waɪf] [duː] [soʊ] ?
Hath this (quoth I ,) can such a wife do so ?
有 这 (引用 我 ,) 能 这样的 一个 妻子 做 所以 ?
(我说道) 这样的妻子能做到吗?

[lɔːrd] [haʊ] [ɪz] [hiː; hi] - [ðen] , [ðæt] [hæθ] [ə; eɪ] . [-]
Lord how is he tam'd then , that hath a shrow . [29]
主 如何 是 他 - 然后 , 那 有 一个 舒罗 . [-]
主啊, 那披着披肩的, 该如何驯服呢? [29]

[ə; eɪ] - [ˈsaɪtɪd] [ˈtrævələɾ] .
A straunge sighted Traveller .
一个 - 目击者 游客 .
一位视力异常的旅行者。

[æn; ən] [ˈɑːnɪst] [ˈkʌntri] [fuːl] [ˈbiːɪŋ] [ˈdʒent(ə)] [bred] ,
An honest Country foole being gentle bred ,
一个 诚实的 国家 傻瓜 存在 温和的 繁殖 ,
一个诚实的乡下傻瓜, 出身温文尔雅。

[wʌz; wəz] [baɪ] [æn; ən] [ˈɑːdi] [kənˈsiːtɪd] [ˈhjuːməɾ] [led] ,
Was by an odde conceited humor led ,
曾是 经过 一个 奇德 自负 幽默 引领 ,
是由一种古怪的自负幽默所主导的,

[tuː; tə] [ˈtrævəl] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈfæʃənz] [siː] ,
To travell and some English fashions see ,
到 旅行 和 一些 英语 时尚 看 ,
去旅行, 看看一些英国时尚,

[wɪð; wɪθ] [sʌt] [streɪndʒ] [saɪts] [æz; əz] [ˈhɪərə] [æt; ət] [ˈlʌndən] [biː; bi] .
With such strange sights as heere at London be .
和 这样的 奇怪的 景点 作为 这里 在 伦敦 是 .
伦敦到处都是奇异的景象。

[ˈstʌfɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɜːrs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈɡoʊldən] [sʌm; səm] ,
Stuffing his purse with a good golden some ,
馅 他的 钱包 和 一个 好的 金的 一些 ,
他往钱包里塞了一些金币,

[ðɪs] [wɑːndrɪŋ] [naɪt] [dɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɪti] [kʌm] ,
This wandring knight did to the Cittie come ,
这 漫游 骑士 做过 到 这 城市 来 ,
这位流浪骑士来到了这座城市。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['s\ːvɪŋməən] [hiː; hi] [ɛntəˈteɪnz] ,
And there a servingman he entertaines ,
和 那里 一个 侍者 他 娱乐 ,
他在那里款待了一位仆人，

[æən; ən] ['ɑːnɪstər] [ɪn] ['nʃʊget] [nɑːt] [rɪmeɪnz] .
An honest in Newgate not remains .
一个 更诚实 在 纽盖特 不是 遗骸 .
纽盖特监狱里再也没有诚实的人了。

[hiː; hi] [hɪz; ɪz] ['meɪstər] [saɪts] [tuː; tə][hɪm; ɪm][moʊst][streɪndʒ] ,
He shew'd his Maister sights to him most strange ,
他 展示 他的 大师 景点 到 他 最多 奇怪的 ,
他向他的主人展示了极其奇怪的景象，

[greɪt] [tɔːl] ['pɔːlz] ['stiːpl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] - [ɪks'tʃeɪndʒ] :
Great tall Pauls Steeple and the royall - Exchange :
伟大的 高的 保罗 尖顶 和 这 皇家 - 交换 :
高耸入云的圣保罗尖塔和皇家交易所：

[ðə; ði] ['bɔːs] [æt; ət] ['bɪlɪŋz] - [geɪt] [ænd; ənd] ['lʌndən] - [stoʊn]
The Bosse at Billings - gate and London - stone
这 博斯 在 比林斯 - 门 和 伦敦 - 石头
比林斯盖特和伦敦石的博斯

[ænd; ənd][æt; ət] [waɪt] - [hɔːl][ðə; ði] ['mɑːnstrəs] [greɪt] [weɪlz] [boʊn] ,
And at White - Hall the monstrous great Whales bone ,
和 在 白色的 - 大厅 这 滔天 伟大的 鲸鱼 骨 ,
在白厅，矗立着巨大的鲸鱼骨骼。

[brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [bæŋk] - [saɪd] [wer] [berz] [duː] [dwel]
Brought him to the banck - side where Beares do dwell
带来 他 到 这 银行 - 边 在哪里 熊 做 住
把他带到河岸边，那里是熊居住的地方。

[ænd; ənd][ˈʌntəˈʌntu] ['ʃɔːr] - [dɪtʃ] [wer] [ðə; ði] [hɔːr] [kiːp] [hel] ,
And unto Shor - ditch where the whores keepe hell ,
和 到 肖尔 - 沟 在哪里 这 妓女 保持 地狱 ,
还有通往肖尔迪奇的路边，那里妓女们把持着地狱，

[hɪm; ɪm][ðə; ði]['laɪənz] , [ɪn] [ɡɪld] - [hɔːl] ,
Shew'd him the Lyons , Gyants in Guild - Hall ,
展示 他 这 莱昂斯 , 巨人 在 公会 - 大厅 ,
向他展示了公会大厅里的狮子和巨人，

[kɪŋ] [lʌd] [æt; ət] [lʌd] - [geɪt] , [ðə; ði] - [ænd; ənd][ɔːl] ,
King Lud at Lud - gate , the Babounes and all ,
国王 路德 在 路德 - 门 , 这 - 和 全部 ,
卢德王在卢德门，还有狒狒们等等

[æt; ət][lenkθ; lenθ][hɪz; ɪz][mæn] , [ɑːn][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][dɪd] [preɪ] ,
At length his man , on all he had did pray ,
在 长度 他的 男人 , 在 全部 他 有 做过 祈祷 ,
最后，他的人用尽一切手段向他祈祷。

[hɪm; ɪm][ə; eɪ] - [trɪk] [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] ,
Shew'd him a theevish trick and ran away ,
展示 他 一个 - 诡计 和 跑 离开 ,
她对他使了个诡计，然后逃走了。

[ðə; ði] ['trævələər] [tɜːrnd] [hoʊm] [ɪk'siːdɪŋ] [sɪvəl] ,
The Traveller turnd home exceeding civill ,
这 游客 转弯 家 超过 民事 ,
旅行者返乡的方式远超文明，

[ænd; ənd] [swɔːr] [ɪn] ['lʌndən] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [dəvɪl] . [-]
And swore in London he had seene the Devill . [30]
和 发誓 在 伦敦 他 有 已见 这 德维尔 . [-]
他在伦敦发誓说他见过魔鬼。[30]

[θriː] ['kɪndiː][ʌv; əv] - ,
Three kinde of Couckoldes ,
三 善良 的 - ,
三种类型的绿帽奴，

[wʌn] , [ænd; ənd] [nʌn] .
One , And None .
一 , 和 没有任何 .
一，又无。

[fɜːrst][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] - [kɔːld] [wʌn][ænd; ənd] [nʌn] ,
First there's a Cuckolde called One and None ,
第一的 有 一个 - 称为 一 和 没有任何 ,
首先是一部名为《一无所有》的Cuckolde电影。

[wɪtʃ] [fuːl] , [frʌm; frəm] ['fɜːrtʃən] [hæθ] [rəsiːvd] [sʌtʃ] ['feɪvər]
Which foole , from fortune hath receiv'd such favour
哪个 傻瓜 , 从 财富 有 已收到 这样的 偏爱
哪个傻瓜，竟能得到命运如此眷顾？

[hiː; hi] [hæθ] [ə; eɪ][waɪf][fɜːr; fər] - [stændz][ə'loʊn] ,
He hath a wife for beutie stands alone ,
他 有 一个 妻子 为了 - 站立 独自的 ,
他娶妻是因为美貌本身就足够了。

- [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['kæərɪdʒ] , [ænd; ənd][moʊst] [swiːt] [bɪ'heɪvjər]
Grac'd with good carriage , and most sweete behaviour
- 和 好的 运输 , 和 最多 甜 行为
举止优雅，性情温顺。

['neɪtʃər] [soʊ] ['bəʊntiəs] [hæθ][hɜːr; hər][ɡɪfts] [ɪk'stendɪd] .
Nature so bounteous hath her gifts extended .
自然 所以 丰饶的 有 她 礼物 扩展 .
大自然慷慨地馈赠了我们许多礼物。

[frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] ['fʊt] [θɜːrɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['mendɪd] .
From head to foote ther's nothing to be mended .
从 头 到 脚 那里 没有什么 到 是 已修复 .
从头到脚，没有任何需要修补的地方。

[br'saɪdɪz] , [ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz]['pɜːrɪfɪkt] [tʃæst] , [æz; əz]['leɪsə 'fer] ,
Besides , she is as perfect chast , as faire ,
除了 , 她 是 作为 完美的 贞洁 , 作为 公平 ,
此外，她贞洁无瑕，容貌秀丽。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['mæərɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dʒeləs] [ə'seɪ] ,
But being married to a jealous asse ,
但 存在 已婚 到 一个 嫉妒的 屁股 ,
但嫁给一个嫉妒心强的蠢货，

[hiː; hi] [vaʊz] [ʃiː; ʃi] [hɔːrɪnz] [hɪm; ɪm] , [fɜːr; fər][hiː; hi] - [ə; eɪ] [pɛr]
He vowes she hornes him , for he feeles a paire
他 誓言 她 角 他 , 为了 他 - 一个 一对
他发誓她用角顶他，因为他感到一对

[hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['ɡroʊɪŋ] ['evər] [sɪns] [læst] [ɡrɑːs] ,
Have bin a growing ever since last grasse ,
有 垃圾桶 一个 生长 曾经 自从 最后的 格拉斯 ,
自上次放牧以来，它一直在生长。

[nɒʊ] [ˈkɑ:ntreɪ] - [ɪnˈdʒɜ] ,
No contrary perswasions hee'l indure ,
不 相反 - 因杜雷 ,
没有相反的说服力，

[ˈbʌts] [waɪf] [ɪz] [ˈleɪsə ˈfer] [ænd; ənd] [hi:z] [ə; eɪ] - [ʃʊr] . [-]
But's wife is faire and hee's a Cuckolde sure . [31]
但是 妻子 是 公平 和 他的 一个 - 当然 . [-]
但他的妻子很漂亮，他肯定是个戴绿帽子的。[31]

[ðə; ði] [ˈsekənd] .
The second .
这 第二 .
第二个。

[nʌn] , [ænd; ənd] [wʌn] .
None , and One .
没有任何 , 和 一 .
没有，以及一个。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [hæθ] [ə; eɪ] [waɪf] [ðæt] [lʌvz] [ðə; ði] [geɪm] ,
The second hath a wife that loves the game ,
这 第二 有 一个 妻子 那 爱 这 游戏 ,
第二位男士的妻子很喜欢这个游戏。

[ænd; ənd] [pleɪz] [ðə; ði] [ˈsi:kɹət] - [hɔ:r] [æt; ət] - .
And playes the secret cunnig whore at plaisure .
和 演员 这 秘密 - 妓女 在 - .
并在 pleasure 扮演狡猾的秘密妓女。

[bʌt; bət] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbəndz] [saɪt] - [ˈwʌndrəs] [teɪm] ,
But in her husbands sight shees wondrous tame ,
但 在 她 丈夫们 视线 - 奇妙的 驯服 ,
但在她丈夫眼中，她却异常温顺。

[wɪtʃ] [meɪks] [hɪm; ɪm] [vəʊ] , [hi:; hi] [hæθ] [uˈlɪsɪ:z] [ˈtreʒər] .
Which makes him vow , he hath Ulisses treasure .
哪个 制作 他 发誓 , 他 有 乌利西斯 宝藏 .
这让他发誓，他拥有尤利西斯的宝藏。

- [wɪʃ] [ɑ:l] [hɔ:r] [wɜ:r; wər] , [wɪð; wɪθ] [ˈwi:pɪŋ] [tɜrz]
Sheele wish al whores were hang'd , with weeping teares
- 希望 al 妓女 是 绞刑 , 和 哭泣 眼泪
希尔希望所有妓女都被绞死，她哭着说。

[jet] [ʃi:; ʃɪ] [hɜ:r; həɹ] [ˈself] [ə; eɪ] [hɔ:r] [ˈdeɪli] - .
Yet she her selfe a whores cloathes dayly weares .
然而 她 她 自 一个 妓女 衣服 每日 - .
然而，她自己却终日穿着妓女的衣服。

[hɜ:r; həɹ] - [frendz] [rɪˈpɔ:rt] [ˈhaʊz] [waɪf] [dʌθ; dəθ] [gʌl] [hɪm; ɪm]
Her husbāds friends report how's wife doth gull him
她 - 朋友们 报告 怎么样 妻子 确实 鸥 他
她丈夫的朋友们说，她妻子是如何欺骗他的。

[wɪð; wɪθ] [fɔ:ls] [dɪsɪˈtfəl] [ænd; ənd] [dɪˈsembəlɪŋ] [ʃoʊ]
With false deceitfull and dissembling showe
和 错误的 欺骗性的 和 拆弹 淋浴
以虚假、欺骗和掩饰的姿态

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] [bəʊθ] [hɪz; ɪz] [hɔ:rnz] [ə; eɪ] [mæn] [meɪ] [pʊl] [hɪm; ɪm] ,
And that by both his hornes a man may pull him ,
和 那 经过 两个都 他的 角 一个 男人 可能 拉 他 ,
一个人可以抓住他的两只角把他拉起来。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈɡʊdli] [lenkθ; lenθ] [ðeɪ] [deɪli] [ˈɡroʊ] ,
To such a goodly length they daylie growe ,
到 这样的 一个 很好 长度 他们 白天 生长 ,
它们每天都能长到相当长的长度,

[hiː; hi] [seɪz] [ðeɪ] [rɔːŋ] [hɜːr; hær] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ðeɪ] [laɪ] ,
He sayes they wrong her , and he sweares they lye ,
他 赛耶斯 他们 错误的 她 , 和 他 咒骂 他们 碱液 ,
他说他们冤枉了她, 他还发誓说他们在撒谎。

[hɪz; ɪz][waɪf][ɪz] [tʃeɪst] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ˈmɪndɪ] - [daɪ] . [-]
His wife is chaste , and in that minde hee'le dye . [32]
他的 妻子 是 贞洁 , 和 在 那 明德 - 染料 . [-]
他的妻子贞洁, 他为此而死。[32]

[ðə; ði][θɜːrd] ,
The Third ,
这 第三 ,
第三,

[wʌn] , [ænd; ənd][wʌn] .
One , and One .
一 , 和 一 .
一, 还有一。

[ðə; ði][θɜːrd][ɪz][hiː; hi] [ðæt] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] [wiːk] ,
The third is he that knowes women are weake ,
这 第三 是 他 那 知道 女性 是 弱 ,
第三种是那种认为女人很弱小的人。

[ænd; ənd] [ðerfɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈdeɪli] [æpt][tuː; tə][fɔːl] ,
And therefore they are dayly apt to fall ,
和 所以 他们 是 每日 易于 到 落下 ,
因此, 他们每天都容易跌倒。

[wɜːrdz][ʌv; əv] - [ðer; ðər][kaɪnd] [ˈhɑːrts] [meɪ] [b'reɪk] ,
Words of unkindnesse their kind hearts may breake ,
字 的 - 他们的 种类 心 可能 打破 ,
刻薄的话语可能会伤透他们善良的心。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][bʌt; bət] [fleʃ] [ænd; ənd] [ðerfɔːr] [ˈsɪnərz] [ɔːl] ,
They are but flesh and therefore sinners all ,
他们 是 但 肉 和 所以 罪人 全部 ,
他们不过是血肉之躯, 因此都是罪人。

[hɪz; ɪz][waɪf][ɪz][nɔːt][ðə; ði][fɜːrst] [hæθ] [trɑːd][ə; eɪ] [raɪ] ,
His wife is not the first hath trod a wry ,
他的 妻子 是 不是 这 第一的 有 践踏 一个 讽刺 ,
他的妻子并非第一个遭遇不幸的人,

[əˈmʌŋst] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbərz] [hiː; hi][æz; əz][bæd][kæn; kən] .
Amongst his neighbours he as bad can spye .
在 他的 邻居 他 作为 坏的 能 间谍 .
他对邻居们的窥探能力也同样出色。

[wʌt] [kæn; kən][hiː; hi] [help] [aɪ ˈtiː] [ɪf] [hɪz; ɪz][waɪf][duː] [ɪl] ,
What can he helpe it if his wife do ill ,
什么 能 他 帮助 它 如果 他的 妻子 做 患病的 ,
如果妻子生病了, 他又能怎么办呢?

[bʌt; bət] [teɪk] [aɪ ˈtiː][æz; əz][hɪz; ɪz] [krɔːs] [ænd; ənd][biː; bi][ˈkɑːntent] ,
But take it as his crosse and be content ,
但 拿 它 作为 他的 十字架 和 是 内容 ,
但要把它当作他的十字架, 并心满意足。

[fɔːr; fər] - [hiː; hi] [lets] [hɜːr; həɹ][hæv; həv][hɜːr; həɹ] [wɪl] ,
For quietnesse he lets her have her will ,
为了 - 他 让我们 她 有 她 将要 ,

为了求得安宁，他任由她摆布。

[wen] [ʃiː] [ɪz][oʊld][pər'hæps][ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'pent] ,
When shee is old perhaps she will repent ,
什么时候 她 是 老的 也许 她 将要 悔改 ,

等她老了，或许会后悔。

[let] ['evri] [wʌn][ə'mend][ðer; ðər][wʌn][bæd][laɪf] ,
Let every one amend their one bad life ,
让 每一个 一 修正 他们的 一 坏的 生活 ,

让每个人都有机会弥补自己一生中的过错。

[neɪvz] [ænd; ənd] [kwiːnz] [ðæt] ['mɛdəl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] .
Th'are knaves and queans that medle with his wife .
有 无赖 和 皇后 那 奖牌 和 他的 妻子 .

有恶棍和贱人纠缠他的妻子。

[ˈfaɪnɪs] .
FINIS .
结束 .

结束。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

